

**REMS Power-Press E<sup>1</sup>**  
**REMS Power-Press 2000<sup>2</sup>**  
**REMS Power-Press ACC<sup>3</sup>**  
**REMS Akku-Press<sup>4</sup>**  
**REMS Akku-Press ACC<sup>5</sup>**

**REMS Ax-Press 5<sup>6</sup>**  
**REMS Ax-Press 15<sup>7</sup>**  
**REMS Ax-Press 40<sup>8</sup>**  
**REMS Akku-Ex-Press ACC Q&E<sup>9</sup>**

deu 1 Elektrische Radialpresse  
 2 Elektrische Radialpresse mit Abschaltelronik  
 3 Elektrohydraulische Radialpresse mit Zwangsablauf  
 4 Akku-Radialpresse mit Abschaltsignal  
 5 Akku-Radialpresse mit Zwangsablauf  
 6 Elektrische Axialpresse  
 7+8 Akku-Axialpresse  
 9 Akku-Aufweiter für Wirsbo Quick & Easy  
**Betriebsanleitung** – Vor Inbetriebnahme lesen!

eng 1 Electric radial press  
 2 Electric radial press with electronic cutout circuit  
 3 Electro-hydraulic radial press with automatic circuit control  
 4 Akku radial press with cutout signal  
 5 Akku radial press with automatic circuit control  
 6 Electric axial press  
 7+8 Akku axial press  
 9 Akku expander for Wirsbo Quick & Easy  
**Operating Instructions** – Read before commissioning!

fra 1 Sertisseuse électrique pour sertissage radial  
 2 Sertisseuse électrique pour sertissage radial avec débrayage électronique  
 3 Sertisseuse électro-hydraulique pour sertissage radial avec marche forcée  
 4 Sertisseuse à accu pour sertissage radial avec signal d'arrêt  
 5 Sertisseuse à accu pour sertissage radial avec marche forcée  
 6 Sertisseuse électrique pour sertissage axial  
 7+8 Sertisseuse à accu pour sertissage axial  
 9 Emboîteur à accu pour Wirsbo Quick & Easy  
**Instructions d'emploi** – A lire avant la mise en service!

ita 1 Pressatrice radiale elettrica  
 2 Pressatrice radiale elettrica con interruzione elettronica  
 3 Pressatrice radiale elettroidraulica con ritorno automatico  
 4 Pressatrice radiale a batteria con segnale di spegnimento  
 5 Pressatrice radiale a batteria con ritorno automatico  
 6 Pressatrice assiale elettrica  
 7+8 Pressatrice assiale a batteria  
 9 Espansore a batteria per Wirsbo Quick & Easy  
**Istruzioni d'uso** – Leggere prima della messa in servizio!

spa 1 Presadora radial electroportátil  
 2 Presadora radial electroportátil con desconexión automática  
 3 Presadora radial electrohidráulica con retroceso automático  
 4 Presadora radial por acumulador con indicación de desconexión  
 5 Presadora radial por acumulador con retroceso automático  
 6 Presadora radial electroportátil  
 7+8 Presadora axial por acumulador  
 9 Expandidor por acumulador para Wirsbo Quick & Easy  
**Manual de instrucciones** – ¡Leer antes de la utilización!

nld 1 Elektrische radiaalpersmachine  
 2 Elektrische radiaalpersmachine met uitschakelelektronica  
 3 Elektrohydraulische radiaalpersmachine met gedwongen afloop  
 4 Accuradiaalpersmachine met uitschakelsignaal  
 5 Accuradiaalpersmachine met gedwongen afloop  
 6 Elektrische aksiaalpersmachine  
 7+8 Accu-aksiaalpersmachine  
 9 Akku-optrompmachine voor Wirsbo Quick & Easy  
**Gebruiksaanwijzing** – Voor ingebruikname lezen!

swe 1 Elektrisk radialpressverktyg  
 2 Elektrisk radialpressverktyg med elektronisk fränkoppling  
 3 Elektrohydraulisk radialpressverktyg med tvängsstyrning  
 4 Batteridrivet radialpressverktyg med fränkopplingsignal  
 5 Batteridrivet radialpressverktyg med tvängsstyrning  
 6 Elektrisk axialpressverktyg  
 7+8 Batteridrivet axialpressverktyg  
 9 Batteridrivet expanderverktyg för Wirsbo Quick & Easy  
**Bruksanvisning** – Läs noga igenom före användning!

nor 1 Elektrisk radialpresse  
 2 Elektrisk radialpresse med utkopplingselektronikk  
 3 Elektrohydraulisk radialpresse med tvangsforløp  
 4 Batteridrevet radialpresse med utkopplingsignal  
 5 Batteridrevet radialpresse med tvangsforløp  
 6 Elektrisk aksialpresse  
 7+8 Batteridrevet aksialpresse  
 9 Batteridrevet utvider for Wirsbo Quick & Easy  
**Bruksanvisning** – Må leses før idriftsettelse!

dan 1 Elektrisk radialpresse  
 2 Elektrisk radialpresse med frakoblingselektronik  
 3 Elektrohydraulisk radialpresse med automatisk tilbageløb  
 4 Akku-radialpresse med frakoblingssignal  
 5 Akku-radialpresse med automatisk tilbageløb  
 6 Elektrisk aksialpresse  
 7+8 Akku-axialpresse  
 9 Akku-Expander til Wirsbo Quick & Easy  
**Betjeningsvejledning** – Læses før ibrugtagning!

fin 1 Sähköinen radiaalipuristin  
 2 Sähköinen radiaalipuristin katkaisuelektronikalla  
 3 Sähköhydraulinen radiaalipuristin pakkopaluuliikkeellä  
 4 Akkuradiaalipuristin katkaisumerkilläänällä  
 5 Akkuradiaalipuristin pakkopaluuliikkeellä  
 6 Sähköinen aksiaalipuristin  
 7+8 Akku-aksiaalipuristin  
 9 Wirsbo Quick & Easy-akku-laajennin  
**Käyttöohje** – Lue ennen käyttöönottoa!

por 1 Máquina eléctrica de prensar radial  
 2 Máquina eléctrica de prensar radial con sistema electrónico de desligar  
 3 Máquina electrohidráulica de prensar radial con procesamiento forçado  
 4 Máquina de prensar radial con acumulador con indicación de desligado  
 5 Máquina de prensar radial con acumulador con procesamiento forçado  
 6 Máquina eléctrica de prensar axial  
 7+8 Máquina de prensar axial con acumulador  
 9 Expander con acumulador para Wirsbo Quick & Easy  
**Manual de instruções** – Leia antes da colocação em serviço!

pol 1 Elektryczna prasa radialna  
 2 Elektryczna prasa radialna z automatyką wyłączenia  
 3 Elektrohydrauliczna prasa radialna z automatycznym powrotem  
 4 Akumulatorowa prasa radialna z sygnałem zakończenia procesu  
 5 Akumulatorowa prasa radialna z automatycznym powrotem  
 6 Elektryczna prasa osiowa  
 7+8 Akumulatorowa prasa osiowa  
 9 Akumulatorowa prasa do kielichowania w systemie Wirsbo Quick & Easy  
**Instrukcja obsługi** – Przeczytać przed użyciem!

ces 1 Elektrický radiální lis  
 2 Elektrický radiální lis s vypinací elektronikou  
 3 Elektrohydraulický radiální lis s nuceným chodem  
 4 Aku-radiální lis s vypinacím signálem  
 5 Aku-radiální lis s nuceným chodem  
 6 Elektrický axiální lis  
 7+8 Aku-axiální lis  
 9 Aku-rozšiřovač pro Wirsbo Quick & Easy  
**Návod k použití** – Čtěte před uvedením do provozu!

slk 1 Elektrický radiálny lis  
 2 Elektrický radiálny lis s vypinacou elektronikou  
 3 Elektrohydraulický radiálny lis s nuteným chodom  
 4 Aku-radiálny lis s vypinacím signálom  
 5 Aku-radiálny lis s nuteným chodom  
 6 Elektrický axiálny lis  
 7+8 Aku-axiálny lis  
 9 Aku-rozširovač pre Wirsbo Quick & Easy  
**Návod na použitie** – Prečítajte pred uvedením do prevádzky!

hun 1 Elektromos radiál-présszerszám  
 2 Elektromos radiál-présszerszám lekapcsolóelektronikával  
 3 Elektrohidraulikus radiál-présszerszám kényszervezérléssel  
 4 Akkumulátoros radiál-présszerszám lekapcsolásjelzővel  
 5 Akkumulátoros radiál-présszerszám kényszervezérléssel  
 6 Elektromos axiál-présszerszám  
 7+8 Akkumulátoros axiál-présszerszám  
 9 Akkumulátoros tokozószerszám Wirsbo Quick&Easy rendszerhez  
**Üzemeltetési leírás** – Használat előtt olvassa el!

slv 1 Električna radialna stiskalnica  
 2 Električna radialna stiskalnica z izklopno elektronikou  
 3 Elektrohidravlična radialna stiskalnica s prisilnim tekom  
 4 Akumulatorska radialna stiskalnica z izklopnim signalom  
 5 Akumulatorska radialna stiskalnica s prisilnim tekom  
 6 Električna aksialna stiskalnica  
 7+8 Akumulatorska aksialna stiskalnica  
 9 Akumulatorski razširjevalec za Wirsbo Quick & Easy  
**Navodilo za uporabo** – Berite pred uporabo!

hrv 1 Električna radijalna presa  
 2 Električna radijalna presa s automatsko isključivanjem  
 3 Elektrohidravlična radijalna presa s prisilnim povratnim hodom  
 4 Akumulatorska radijalna presa sa signalom isključenja  
 5 Akumulatorska radijalna presa s prisilnim povratnim hodom  
 6 Električna aksijalna presa  
 7+8 Akumulatorska aksijalna presa  
 9 Akumulatorski proširivač cijevi za Wirsbo Quick & Easy glave  
**Upute za uporabu** – Pročitajte prije uporabe uređaja!

rus 1 Электрический радиальный пресс  
 2 Электрический радиальный пресс с электронной отключения  
 3 Электрический радиальный пресс с принудительным пресс-процессом  
 4 Аккумуляторный радиальный пресс с сигналом отключения  
 5 Аккумуляторный радиальный пресс с принудительным пресс-процессом  
 6 Электрический аксиальный пресс  
 7+8 Аккумуляторный аксиальный пресс  
 9 Аккумуляторный расширитель для Wirsbo Quick & Easy  
**Инструкция по эксплуатации** – Ознакомьтесь перед вводом в эксплуатацию!

grc 1 Ηλεκτρική ακτινική πρέσα  
 2 Ηλεκτρική ακτινική πρέσα με ηλεκτρονική διάταξη απενεργοποίησης  
 3 Ηλεκτροϋδραυλική ακτινική πρέσα με αναγκαστική λειτουργία  
 4 Ακτινική πρέσα με μπαταρία με σήμα απενεργοποίησης  
 5 Ακτινική πρέσα με μπαταρία με αναγκαστική λειτουργία  
 6 Ηλεκτρική αξονική πρέσα  
 7+8 Αξονική πρέσα με μπαταρία  
 9 Εργαλείο εκτόνωσης σωλήνων με μπαταρία για το σύστημα Wirsbo Quick & Easy  
**Οδηγίες λειτουργίας** – Διαβάστε τις πριν από τη θέση σε λειτουργία!

tur 1 Elektrikli Radyal Pres  
 2 Elektrikli Radyal Pres, kapatma devreli  
 3 Elektro hidrolikli Radyal Pres, zorlamalı  
 4 Akülü Radyal Pres, kapatma sinyalli  
 5 Akülü Radyal Pres, zorlamalı  
 6 Elektrikli Aksiyal Pres  
 7+8 Akülü Aksiyal Pres  
 9 Akülü Genişletici, Wirsbo Quick & Easy için  
**Kullanma Talimatı** – Çalıştırmadan önce okuyun!

lit 1 Elektrinis radialinis presas  
 2 Elektrinis radialinis presas su atjungimo elektronika  
 3 Elektrohidraulinis radialinis presas su priverstine eiga  
 4 Akumuliatorinis radialinis presas su atjungimo signalu  
 5 Akumuliatorinis radialinis presas su priverstine eiga  
 6 Elektrinis aksialinis presas  
 7+8 Akumuliatorinis aksialinis presas  
 9 Wirsbo Quick & Easy akumuliatorinis plėtiklis  
**Naudojimo instrukcija** – Prieš darbu pradžia būtina perskaityti!

lav 1 Elektriská radiála prese  
 2 Elektriská radiála prese ar izslēgšanēs elektroniku  
 3 Elektrohidrauliská radiála prese un piespiedu presēšanu  
 4 Radiála prese ar akumulatoru un izslēgšanēs signālu  
 5 Radiála prese ar akumulatoru un piespiedu presēšanu  
 6 Elektriská aksiála prese  
 7+8 Aksiála prese ar akumulatoru  
 9 Izpletējs ar akumulatoru, paredzēts Wirsbo Quick & Easy  
**Lietošanas instrukcija** – Pirms ekspluatācijas uzsākšanas jāizlasa!

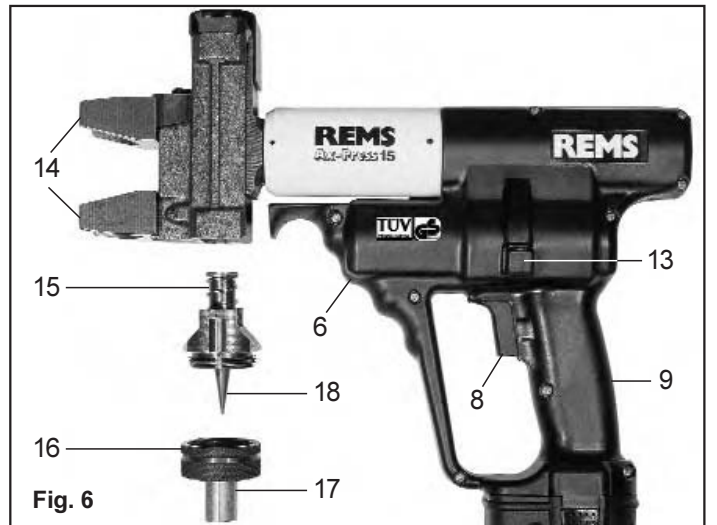
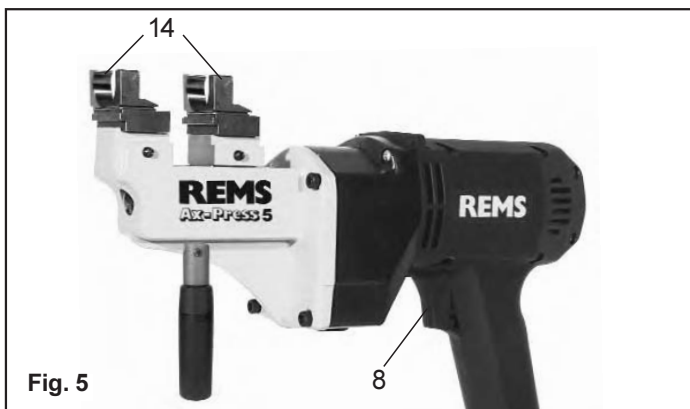
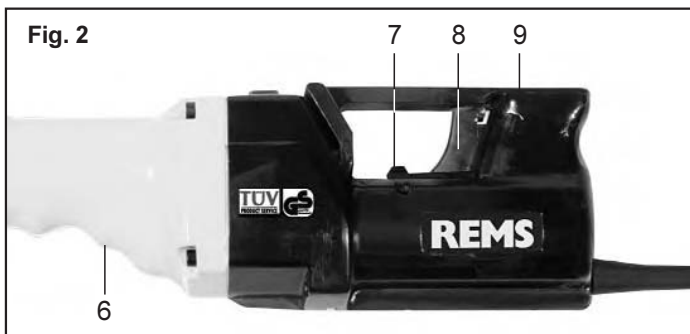
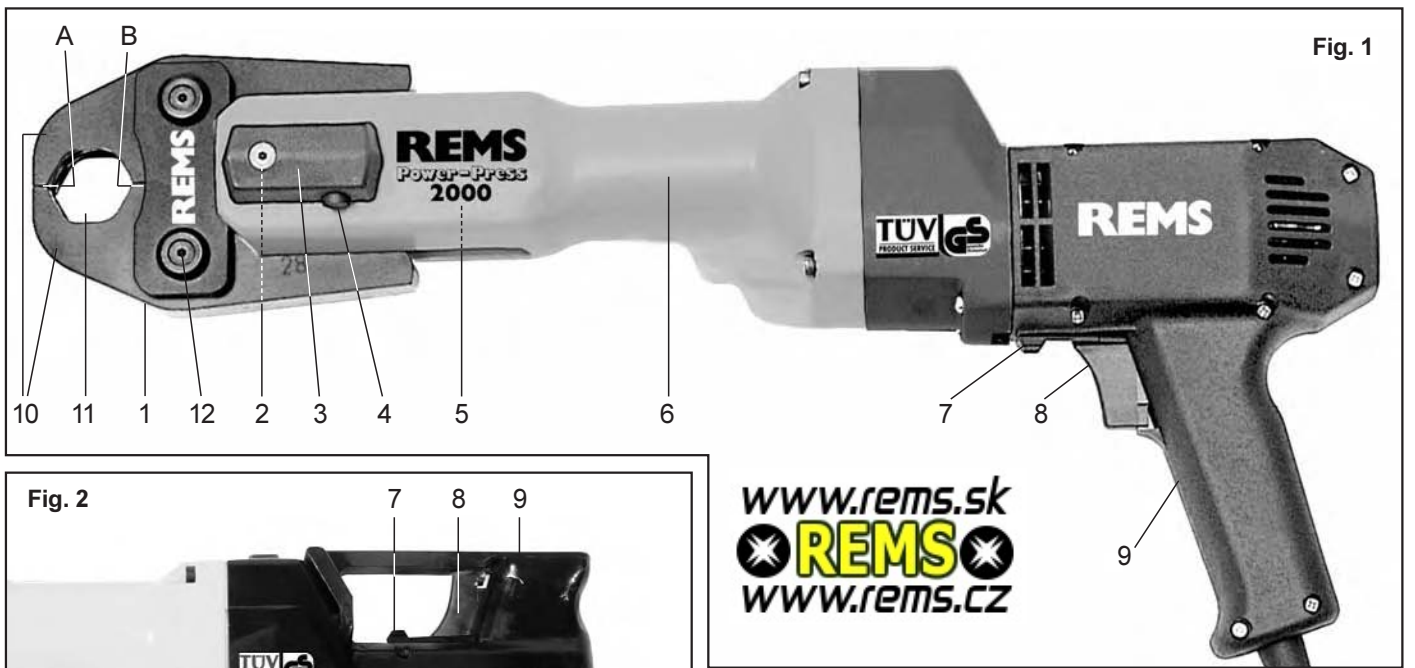
est 1 Elektriline radiaalpress  
 2 Elektriline radiaalpress elektroonilise väljalülitusega  
 3 Elektrohidrauliline radiaalpress sundtagasikäiguga  
 4 Akuradiaalpress väljalülitussignaliga  
 5 Akuradiaalpress sundtagasikäiguga  
 6 Elektriline aksiaalpress  
 7+8 Akuaaksiaalpress  
 9 Akueksipander Wirsbo Quick & Easy süsteemile  
**Kasutusjuhend** – Lugeda enne tööle asumist!



**Made in Germany**

REMS-WERK  
 Maschinen- und Werkzeugfabrik  
 Postfach 1631 · D-71306 Waiblingen  
 Tel. +49 7151 17 07-0  
 Fax +49 7151 17 07-110  
 www.rems.de





**deu EG-Konformitätserklärung**

REMS-WERK, D-71306 Waiblingen, erklärt, daß die beschriebenen Produkte mit den entsprechenden Normen DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 gemäß den Bestimmungen der EG-Richtlinien 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG, jeweils in der derzeit gültigen Fassung, übereinstimmen.

**eng EC declaration of conformity**

REMS-WERK, D-71306 Waiblingen, declares that the described products comply with corresponding standards DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 in accordance with regulations of EC directives 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG of the latest valid version at the present time.

**fra Déclaration de conformité CEE**

REMS-WERK, D-71306 Waiblingen, déclare que les produits cités correspondent aux normes DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 conformément aux directives de la CEE 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG, respectivement dans leur version actuelle.

**ita Dichiarazione di conformità CE**

La REMS-WERK, D-71306 Waiblingen, dichiara, che i prodotti descritti sono conformi alle norme DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 secondo le direttive della norme europee 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG, sempre nell'attuale versione.

**spa Declaración CE de conformidad**

REMS-WERK, D-71306 Waiblingen, declara que los productos conforman con las normas europeas DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 conforme a las normas de las directrices de la CE 73/23/EWG, 89/336/EWG y 98/37/EG.

**nl EG-conformiteitsverklaring**

REMS-WERK, D-71306 Waiblingen, verklaart dat de beschreven producten met de overeenkomstige normen DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 met de bepalingen van de EG-richtlijnen 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG, telkens in de dan geldende vorm, overeenstemmen.

**swe EG-försäkran om överensstämmelse**

REMS-WERK, D-71306 Waiblingen, intygar att de beskrivna produkterna med tillhörande standarder DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 motsvarar kraven i EG-direktiven 73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EG, alltid i den aktuellt gällande versionen.

**nor EC-konformitetserklæring**

REMS-WERK, D-71306 Waiblingen, erklærer herved at de beskrevne produkter oppfyller de krav som stilles i de tilsvarende standardene DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 i henhold til bestemmelsene i EC-direktivet 73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC, i den til enhver tid gjeldende versjon.

**dan EU-Konformitetserklæring**

REMS-WERK, D-71306 Waiblingen, erklærer at de beskrevne produkter med de dertil gældende europæiske normer DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 stemmer overens med bestemmelserne i EU-retningslinjerne 73/23/EWG, 89/336/EWG og 98/37/EG.

**fin EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus**

REMS-WERK, D-71306 Waiblingen, vakuuttaa, että kuvatut tuotteet vastaavat normeja DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9, EY-direktiivien 73/23/ETY, 89/336/ETY, 98/37/ETY voimassaolevien versioiden mukaisesti.

**por Declaração de Conformidade CE**

Pela presente, a REMS-WERK, D-71306 Waiblingen, declara que, os produtos descritos estão de acordo com as respectivas normas DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 conforme as disposições das directivas da CE 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/EG, na sua versão actual em vigor.

**pol EU-Oświadczenie zgodności**

REMS-WERK, D-71306 Waiblingen oświadcza, że opisane produkty są zgodne z odpowiednimi normami europejskimi, każdorazowo w ich aktualnie obowiązującej formie DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 stosownie do zarządzeń w wytycznych EU 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG.

**ces EU-Prhlášení o shodě**

REMS-WERK, D-71306 Waiblingen, prohlašuje, že se popsané výrobky shodují s evropskými normami DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 podle ustanovení směrnice EU č. 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG, vždy v právě platném znění.

**slk EU-Prehlásenie o zhode**

REMS-WERK, D-71306 Waiblingen, prehlasuje, že sa popísané výrobky zhodujú s európskymi normami DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 podľa ustanovenia smernice EÚ č. 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG, vždy v aktuálne platnom znení.

**hun CE-Azonosság nyilatkozat**

REMS-WERK, D-71306 Waiblingen kijelenti, hogy a megnevezett termékek megfelelnek az DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 európai szabványoknak, összhangban a EU Nr. 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG rendelkezésekkel, mindig a hatályos foglalat alapján.

**hrv Izjava o skladnosti EZ**

REMS-WERK, D-71306 Waiblingen, izjavljuje da su opisani proizvodi skladni odgovarajućim normama DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 u skladu s odredbama direktiva EZ-a 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG, svake u tada važećoj verziji.

**slv Izjava o skladnosti EU**

REMS-WERK, D-71306 Waiblingen, izjavlja, da navedeni proizvodi odgovarajo normam DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 v skladu z določbami smernic EU 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG, v trenutno veljavni izdaji.

**ron Declarație de conformitate CE**

REMS-WERK, D-71306 Waiblingen, declară că produsele descrise sunt conforme cu standardele corespunzătoare EN ISO 12100-1, SR EN 12348, EN 50144-1, SR EN 55014-1, SR EN 55014-2, SR EN 60204-1, SR EN 60335-1, SR EN 60335-2-45, EN 60745-1, EN 60745-2-9, EN 60745-2-11, SR EN 61000-3-2, SR EN 61000-3-3, SR EN 61029-1, SR EN 61029-2-9, conform prevederilor directivei CE 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CE, în variantele lor actuale.

**rus Декларация соответствия ЕВ**

REMS-WERK, D-71306 Waiblingen, декларирует, что описанные продукты отвечают соответствующим европейским нормам DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 согласно постановлению директива Европейского Сообщества 73/23/EWG, 89/336/EWG и 98/37/EG.

**grc Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ**

Η REMS-WERK, D-71306 Waiblingen, δηλώνει, ότι τα προϊόντα που περιγράφονται συμμορφώνονται με τα αντίστοιχα πρότυπα DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 σύμφωνα με τις εκδόσεις ισχύουσες διατάξεις των οδηγιών 73/23/ΕΟΚ, 89/336/ ΕΟΚ, 98/37/ ΕΚ.

**tur Avrupa birligi - Uyumluluk beyanı**

REMS-WERK, D-71306 Waiblingen tarafından, tarif edilen ürünlerin, alta belirtilmiş olan Avrupa normları doğrultusunda uyumlu oldukları beyan edilir. DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 normları uyarınca ve AB – talimat çizelgeleri 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG, uyumluluki beyan olunur.

**bul Декларация за съответствие на ЕО**

Заводите REMS, D-71306 Вајблинген, декларираат, че описаните продукти съответстват на европейските стандарти DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9, съгласно директивите на ЕС 73/23/EWG, 89/336/EWG и 98/37/EG.

**lit EB atitikties deklaracija**

REMS-WERK, D-71306 Waiblingen pareiškia, kad aprašyti produktai atitinka Europos normas DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9, pagal EB direktyvų 73/23/EWG, 89/336/EWG ir 98/37/EG reikalavimus, jei laikui einant nubuvo pakeitimų.


**lav EK atbilstības deklarācija**

REMS-WERK, D-71306 Waiblingena, deklarē, ka instrukcijā aprakstītie izstrādājumi atbilst Eiropas standartiem DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 saskaņā ar pašlaik spēkā esošajām EK direktīvām 73/23/EEK, 89/336/EEK un 98/37/EEK.

Waiblingen, den 01.03. 2005

**REMS-WERK**

Christian Föll und Söhne GmbH & Co  
Maschinen- und Werkzeugfabrik  
D-71332 Waiblingen



Dipl.-Ing. Hermann Weiß

Pro použití lisovacích kleští REMS, lisovacích hlav REMS a rozšiřovacích hlav REMS pro různé systémy spojování trubek platí vždy právě aktuální prodejní podklady REMS. Budou-li výrobcem systému změněny komponenty systémů spojování trubek nebo nově uvedeny na trh, musí být aktuální stav použití popatán u firmy REMS (Fax +49 7151 17 07 - 110). Změny a omyly vyhrazeny.

<b>Obr. 1–8</b>	10 Lisovací čelist
1 Lisovací kleště	11 Lisovací obrys
2 Přídržný čep kleští	12 Čep
3 Tlačná lišta	13 Tlačítko pro navrácení do původní polohy
4 Uzavírací kolík	14 Lisovací hlavy
5 Lisovací válečky	15 Rozšiřovací přípravek
6 Držadlo	16 Rozšiřovací hlava
7 Páčka ovládání směru otáček	17 Rozšiřovací čelisti
8 Spínač	18 Rozšiřovací trn
9 Rukojeť spínače	

## Základní bezpečnostní pokyny

**POZOR!** Přečtěte si veškeré pokyny. Nedodržení následujících pokynů může způsobit zasažení elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění. Dále použitý pojem „elektrický přístroj“ se vztahuje na ze sítě napájené elektrické nářadí (se sít'ovým kabelem), na akumulátory napájené elektrické nářadí (bez sít'ového kabelu), na stroje a elektrické přístroje. Používejte el. přístroj jen k tomu účelu, pro který je určen a dodržujte přitom všeobecné bezpečnostní předpisy.

USCHOVEJTE DOBRĚ TYTO BEZPEČNOSTNÍ POKYNY.

### A) Pracoviště

- a) **Udržujte na Vašem pracovišti čistotu a pořádek.** Nepořádek a špatné osvětlení na pracovišti mohou mít za následek úraz.
- b) **Nepoužívejte el. přístroj v prostředí, ve kterém hrozí nebezpečí výbuchu, ve kterém se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické přístroje vytvářejí jiskření, které může tento prach nebo plyny zapálit.
- c) **Během práce s el. přístrojem nesmějí být v jeho blízkosti děti, ani jiné osoby.** Při nepozornosti můžete ztratit kontrolu nad el. přístrojem.

### B) Elektrická bezpečnost

- a) **Připojovací zástrčka elektrického přístroje musí pasovat do zásuvky. Zástrčka nesmí být v žádném případě upravována. Nepoužívejte žádné zástrčkové adaptéry společně s elektrickými přístroji s ochranným zemněním.** Nezměněné zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko zasažení elektrickým proudem. Je-li el. přístroj vybaven ochranným vodičem, smí být připojen pouze do zásuvky s ochranným kontaktem. Používáte-li elektrický přístroj při práci na staveništích, ve vlhkém prostředí, v exteriéru nebo obdobných podmínkách smí být připojen k síti jen přes 30 mA automatický spínač v obvodu diferenciální ochrany (FI-spínač).
- b) **Vyvarujte se tělesného kontaktu s uzemněnými vnějšími plochami, např. trubkami, tělesy topení, vařiči, chladničkami.** Pokud je Vaše tělo uzemněno, je vyšší riziko zasažení elektrickým proudem.
- c) **Nevystavujte el. přístroj dešti nebo vlhku.** Vniknutí vody do el. přístroje zvyšuje riziko zasažení el. proudem.
- d) **Nepoužívejte přírodní kabel k účelům, pro které není určen, aby ste za něj přístroj nosili, věšeli nebo jej požíli k vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami nebo otáčejícími se díly přístroje.** Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko zasažení elektrickým proudem.
- e) **Pokud s elektrickým přístrojem pracujete v exteriéru, používejte jen pro tento účel určené a schválené prodlužovací kabely.** Použitím prodlužovacího kabelu, který je určen k práci v exteriéru snížíte riziko zasažení elektrickým proudem.

### C) Bezpečnost osob

- a) **Bud'te pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a jděte na práci s elektrickým přístrojem s rozumem. Nepoužívejte elektrický přístroj, pokud jste unaveni, nebo pod vlivem drog, alkoholu, nebo léků.** Jediný moment nepozornosti při práci s elektrickým přístrojem může vést k vážnému zranění.
- b) **Noste vhodné osobní ochranné prostředky a vždy ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných prostředků, jako je dýchací maska proti prachu, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přílba nebo ochra-

na sluchu podle způsobu a nasazení elektrického přístroje snižuje riziko zranění.

- c) **Zabraňte bezděčnému zapnutí. Přesvědčte se, že je spínač při zastrčení zástrčky do zásuvky v poloze „vypnuto“.** Pokud máte při přenášení elektrického přístroje prst na spínači nebo přístroj připojujete zapnutí k síti, může to vést k úrazům. Nepřemostěte nikdy t'ukací spínač.
- d) **Odstraňte nastavovací nástroje nebo šroubovací klíče před tím, než elektrický přístroj zapnete.** Nářadí nebo klíče, které se nachází v pohyblivých částech přístroje, mohou způsobit zranění. Nikdy se nedotýkejte pohyblivých se (obíhajících) částí.
- e) **Nepřeceňujte se. Zajímte k práci bezpečnou polohu a udržujte vždy rovnováhu.** Takto můžete přístroj v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- f) **Noste vhodné oblečení. Nenoste volné oblečení nebo šperky. Zabraňte kontaktu vlasů, oděvu a rukavic s pohyblivými se díly.** Volné oblečení, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být uchopeny pohyblivými se díly.
- g) **Pokud mohou být namontována zařízení na odsávání a zachycování prachu, přesvědčte se, že jsou tyto zapojena a používána.** Použití těchto zařízení snižují ohrožení způsobená prachem.
- h) **Přenechávejte elektrický přístroj pouze poučeným osobám.** Mladiství smí elektrický přístroj používat pouze v případě, jsou-li starší 16-ti let, pokud je to potřebné v rámci jejich výcviku a děje se tak pod dohledem odborníka.

### D) Pečlivé zacházení a použití el. přístrojů

- a) **Nepřetěžujte elektrický přístroj. Používejte k Vaší práci pro tento účel určený elektrický přístroj.** S vhodným elektrickým přístrojem pracujte lépe a bezpečněji v udávaném rozsahu výkonu.
- b) **Nepoužívejte žádné elektrické přístroje, jejichž spínač je defektní.** Elektrický přístroj, který se nedá zapnout nebo vypnout, je nebezpečný a musí být opraven.
- c) **Vytáhněte zástrčku ze zásuvky před tím než budete provádět nastavování přístroje, vyměňovat díly příslušenství nebo odkládat přístroj.** Toto bezpečnostní opatření zabraňuje bezděčnému zapnutí přístroje.
- d) **Uchovávejte nepoužívané elektrické přístroje mimo dosah dětí. Nenechte s elektrickým přístrojem pracovat osoby, které s ním nebyly obeznámeny nebo tyto pokyny nečetly.** Elektrické přístroje jsou nebezpečné, pokud jsou používány nezkušenými osobami.
- e) **Pečujte o elektrický přístroj svědomitě. Kontrolujte, zda pohyblivé části přístroje bezvadně fungují a nevážnou, jestli díly nejsou zlomeny nebo tak poškozeny, že je tímto funkce elektrického přístroje ovlivněna. Nechejte si poškozené díly před použitím elektrického přístroje opravit kvalifikovaným odborníkem nebo některou z autorizovaných smluvních servisních dílen REMS.** Mnoho úrazů má příčinu ve špatně udržovaném elektrickém nářadí.
- f) **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami méně vážnou a nechají se snadněji vést.
- g) **Zajistěte polotovar.** Používejte upínací přípravky nebo svěrák k pevnému upnutí polotovaru. Těmito prostředky je bezpečněji upevněn než Vaší rukou, a Vy máte mimoto obě ruce volné k ovládání el. přístroje.
- h) **Používejte elektrické přístroje, příslušenství, nástavce apod. odpovídající těmto pokynům a tak, jak je pro tento speciální typ přístroje předepsáno. Zohledněte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Použití elektrických přístrojů pro jinou pro předem stanovenou činnost může vést k nebezpečným situacím. Jakákoli svévolná změna na elektrickém přístroji není z bezpečnostních důvodů dovolena.

### E) Pečlivé zacházení a použití akumulátorových přístrojů

- a) **Přesvědčte se předtím, než nasadíte akumulátor, že je elektrický přístroj vypnut.** Nasazení akumulátoru do elektrického přístroje, který je zapnut, může vést k úrazům.
- b) **Nabíjejte akumulátory pouze v nabíječkách doporučených výrobcem.** Nabíječka, která je vhodná pro určitý druh akumulátorů, hrozí nebezpečí požáru, pokud bude použita s jinými akumulátory.
- c) **V elektrických přístrojích používejte pouze pro ně určené akumulátory.** Použití jiných akumulátorů může vést ke zraněním a požáru.
- d) **Chraňte nepoužívaný akumulátor před kancelářskými svorkami, mincemi, klíči, hřebíky, šrouby nebo jinými malými kovovými předměty, které mohou způsobit přemostění a zkratování kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny nebo požár.

- e) Při chybném použití může z akumulátoru unikat tekutina. Vyhněte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Pokud byly tekutinou z baterie zasaženy Vaše oči, vyhledejte lékařské ošetření. Tekutina vytekající z akumulátorů může vést k podráždění kůže nebo popáleninám.
- f) Při teplotách akumulátoru/nabíječky nebo vnějších teplotách pod  $\leq 5^{\circ}\text{C}/40^{\circ}\text{F}$  nebo přes  $\geq 40^{\circ}\text{C}/105^{\circ}\text{F}$  nesmí být akumulátor/nabíječka používána.
- g) Nelikvidujte poškozené akumulátory vyhozením do domácího odpadu, nýbrž předejte je některé z autorizovaných smluvních servisních dílen REMS nebo některé uznávané společnosti na likvidaci odpadu.
- F) Servis
- a) Nechejte si Váš přístroj opravovat pouze kvalifikovanými odborníky a pouze za použití originálních náhradních dílů. Tímto bude zajištěno, že bezpečnost přístroje zůstane zachována.
- b) Dodržujte předpisy pro údržbu a opravy a upozornění na výměnu nářadí.
- c) Kontrolujte pravidelně přírodní vedení elektrického přístroje a nechejte ho v případě poškození obnovit kvalifikovanými odborníky nebo autorizovanou smluvní servisní dílnou REMS. Kontrolujte pravidelně prodlužovací kabely a nahrad'te je, jsou-li poškozeny.

## Speciální bezpečnostní pokyny

- Používejte osobní ochranné pomůcky (např. ochranné brýle).
- Vyvarujte se abnormálního držení těla, příliš se nepřeklánějte.
- Před výměnou lisovacích popř. rozšiřovacích nástrojů vytáhněte zástrčku ze zásuvky, popř. sejměte akumulátor!
- Pohonné jednotky vyvíjejí velmi velký lisovací tlak. Proto buďte mimořádně opatrní. Během prací zabraňte třetím osobám v přístupu do pracovního prostoru.
- Držte pohonné jednotky během provozu pouze za držadlo a za rukojeť spínače. Nesahejte na vzájemně se pohybující se díly (oblast lisování, oblast rozšiřování)!
- Radiální lisy nikdy neuvádějte do provozu, není-li zajištěn přídržný čep kleští (2). Nebezpečí jeho zlomení!
- Radiální lisy s lisovacími kleštěmi nasazujte na lisovanou tvarovku vždy kolmo k ose trubky. Nikdy je nenasazujte šikmo.
- Radiální lisy nespouštějte nikdy bez nasazených lisovacích kleští. Proces lisování spouštějte jen tehdy, vytváříte-li lisovaný spoj. Bez protitlaku vyvíjeného lisováním fitinkem dochází zbytečně k příliš vysokému namáhání stroje, příp. lisovacích kleští.
- Před použitím lisovacích kleští jiných výrobců zkontrolujte, zda jsou pro pohonnou jednotku vhodné. Prostudujte a dodržujte návod výrobce lisovacích kleští k jejich používání.
- Axiální lisy provozujte pouze s úplně nastrčenými lisovacími hlavami. Nebezpečí zlomení!
- Axiální lisy s lisovacími hlavami nasazujte na lisovanou tvarovku vždy kolmo k ose trubky. Nikdy je nenasazujte šikmo.
- Rozšiřovací hlavy našroubujte na rozšiřovací přípravek až na doraz.
- Poškozené lisovací kleště, lisovací hlavy, rozšiřovací hlavy nikdy neopravujte. Nebezpečí zlomení či prasknutí!
- Čtěte a dodržujte montážní návod výrobce systému.

## 1. Technická data

### 1.1. Objednací čísla

REMS Power-Press E pohonná jednotka	572100
REMS Power-Press 2000 pohonná jednotka	572000
REMS Power-Press ACC pohonná jednotka	577000
REMS Akku-Press pohonná jednotka	571000
REMS Akku-Press ACC pohonná jednotka	571001
REMS Ax-Press 5 pohonná jednotka	576000
REMS Ax-Press 15 pohonná jednotka	573001
REMS Ax-Press 40 pohonná jednotka	573005
REMS Akku-Ex-Press Q & E pohonná jednotka	575001
REMS Akku 12 V	571510
REMS Napět'ový napáječ 230 V	571535
Rychlonabíječka 12–18 V	565220
Kufr z ocelového plechu REMS Power-Press E	570280
Kufr z ocelového plechu REMS Power-Press 2000	570280
Kufr z ocelového plechu REMS Power-Press ACC	570280

Kufr z ocelového plechu REMS Akku-Press	571280
Kufr z ocelového plechu REMS Ax-Press 5	576280
Kufr z ocelového plechu REMS Ax-Press 15/40	573280
Kufr z ocelového plechu REMS Akku-Ex-Press	573280

### 1.2. Pracovní rozsah

Radiální lisy na výrobu lisovaných spojení všech běžných systémů s lisovanými tvarovkami na ocelových trubkách, trubkách z nerezavějící oceli, měděných trubkách, plastových trubkách, vrstvených trubkách	Ø 12–76 (108) mm
Axiální lisy na výrobu spojení s tlakovými kroužky (spojení s převlečnými kroužky) na trubky z nerezavějící oceli, měděné trubky, plastové trubky, vrstvené trubky a k rozšiřování plastových a vrstvených trubek	Ø 12–32 mm
REMS Akku-Ex-Press Q & E k rozšiřování PE-X-trubek systému Wirsbo Quick & Easy	Ø 15–40 mm

### 1.3. Posuvová síla / Lisovací síla

Posuvová síla radiálních lisů	32 kN
Lisovací síla radiálních lisů	100 kN
Lisovací síla REMS Ax-Press 5	5 kN
Lisovací síla REMS Ax-Press 15	15 kN
Lisovací síla REMS Ax-Press 40	40 kN

### 1.4. Elektrické hodnoty

REMS Power-Press E, REMS Power-Press ACC	230 V 1-; 50-60 Hz; 450 W; 1,8 A S3 15% (AB 2/10 min) ochranná izolace (73/23/EWG) odrušeno proti jiskření (89/326/EWG)
REMS Power-Press 2000, REMS Ax-Press 5	230 V 1-; 50-60 Hz; 500 W; 2,2 A S3 15% (AB 2/10 min) ochranná izolace (73/23/EWG) odrušeno proti jiskření (89/326/EWG)
REMS Akku-Press, Ax-Press 15/40, Akku-Ex-Press	12 V =; 2,0 Ah; 20 A
Rychlonabíječka (1h)	Input 230 V-; 50-60 Hz; 1,0 A Output 12–18 V =; 2,65 A; 50 W
Napět'ový napáječ 230 V	Input 230 V-; 50-60 Hz Output 12 V =; 1,0 A

### 1.5. Rozměry

REMS Power-Press E	430×110×85 mm (16,9"×4,3"×3,3")
REMS Power-Press 2000	435×230×85 mm (17,1"×9,1"×3,3")
REMS Power-Press ACC	365×235×85 mm (14,4"×9,2"×3,3")
REMS Akku-Press, Akku-Press ACC	338×290×85 mm (13,3"×11,4"×3,3")
REMS Ax-Press 5	315×200×80 mm (12,4"×7,9"×3,1")
REMS Ax-Press 15/40	330×320×85 mm (13"×12,6"×3,3")
REMS Akku-Ex-Press	300×290×85 mm (11,8"×12,6"×3,3")

### 1.6. Hmotnosti

REMS Power-Press E pohonná jednotka	4,4 kg (9,6 lb)
REMS Power-Press 2000 pohonná jednotka	4,8 kg (10,5 lb)
REMS Power-Press ACC pohonná jednotka	4,6 kg (10,0 lb)
REMS Akku-Press pohonná jednotka bez aku	4,5 kg (9,8 lb)
REMS Ax-Press 5 pohonná jednotka	3,5 kg (7,8 lb)
REMS Ax-Press 15/40 pohonná jednotka bez aku	4,3 kg (9,4 lb)
REMS Akku-Ex-Press pohonná jednotka bez aku	3,2 kg (7,0 lb)
REMS Akku 12 V	0,7 kg (1,5 lb)
Lisovací kleště (průměr)	1,8 kg (3,9 lb)
Lisovací hlavy (pár, průměr)	0,27 kg (0,6 lb)
Rozšiřovací hlava (průměr)	0,16 kg (0,3 lb)

### 1.7. Hladina hluku

Emisní hodnota na pracovišti	
REMS Power-Press E + 2000	82 dB(A)
REMS Power-Press ACC	77 dB(A)
REMS Akku-Press	73 dB(A)
REMS Ax-Press 5	81 dB(A)
REMS Ax-Press 15/40	75 dB(A)
REMS Akku-Ex-Press	73 dB(A)

### 1.8. Vibrace

Průměrná efektivní hodnota zrychlení	2,5 m/s <sup>2</sup>
--------------------------------------	----------------------

## 2. Uvedení do provozu

Pro použití lisovacích kleští REMS, lisovacích hlav REMS a rozšiřovacích hlav REMS pro různé systémy spojování trubek platí vždy právě aktuální prodejní podklady REMS. Budou-li výrobcem systému změněny komponenty systémů spojování trubek nebo nově uvedeny na trh, musí být aktuální stav použití popán u firmy REMS (Fax +49715117 07-110).

### 2.1. Připojení k el. síti

Věnujte pozornost síťovému napětí! Před připojením pohonné jednotky popř. rychlonabíječky k síti se přesvědčte, zda na výkonovém štítku udané napětí odpovídá napětí sítě. Při práci na staveništích, ve vlhkém prostředí, v exteriéru nebo obdobných podmínkách smí být el. přístroj připojen k síti jen přes 30 mA automatický spínač v obvodu diferenciální ochrany (FI-spínač).

Akumulátor dodaný spolu s pohonnými jednotkami REMS jakož i náhradní akumulátory jsou nenabitě. Před prvním použitím nabijte akumulátor. K nabíjení používejte pouze rychlonabíječku REMS (obj.č. 565220). Pokud je akumulátor zastrčen do nabíječky, bliká červená kontrolka na nabíječce. Po ca. 1 hodině začne kontrolka svítit trvale, tzn. že je akumulátor nabit. Akumulátor dosáhne své plné kapacity teprve po více nabíjecích cyklech.

### 2.2. Montáž (výměna) lisovacích kleští (1) u radiálních lisů (obr. 1)

Vytáhněte vidlici ze zásuvky příp. sejměte akumulátor. Použijte pouze lisovací kleště s lisovacím obrysem odpovídajícím příslušnému systému, který má být lisován. Lisovací kleště REMS jsou popsány písmeny pro označení lisovacího obrysu a číslem pro označení velikosti. Čtěte a dodržujte montážní návod výrobce systému. Nikdy nelisujte nevhodnými lisovacími kleštěmi (lisovací obrys, velikost). Lisované spojení by mohlo být nepoužitelné a stroj jakož i lisovací kleště by se mohly poškodit.

Nejvýhodnější je, když pohonnou jednotku položíte na stůl nebo na podlahu. Montáž (výměnu) lisovacích kleští je možné provést jen tehdy, jsou-li lisovací válečky (5) vtaženy úplně zpět do zadní polohy. Případně nastavte u REMS Power-Press 2000 und REMS Power-Press E páčku pro ovládání směru otáček (7) do leva a stiskněte spínač (8), u REMS Akku-Press tlačítko pro navrácení do původní polohy (13) a držte ho tak dlouho, dokud se lisovací válečky (5) úplně nevrátí do zadní polohy.

Uvolněte čep kleští (2). K tomu je třeba stlačit uzavírací kolík (4), čep kleští (2) vyskočí za pomoci pružiny ven. Nasaďte zvolené lisovací kleště (1). Čep kleští (2) zatlačte až do polohy, kdy zaskočí uzavírací kolík (4). Přitom přímo nad čepem kleští stlačte dolů tlačnou lištu (3). Radiální lisy nespouštějte nikdy bez nasazených lisovacích kleští. Proces lisování spouštějte jen tehdy, vytváříte-li lisovaný spoj. Bez protitlaku vyvíjeného lisovaným fitinkem dochází zbytečně k příliš vysokému namáhání stroje, příp. lisovacích kleští.

**Nikdy nelisujte, není-li přídržný čep kleští (2) zajištěn. Nebezpečí jeho zlomení!**

### 2.3. Montáž (výměna) lisovacích hlav (14) u axiálních lisů (obr. 5, 6, 7)

Sejměte akumulátor. Požijte pouze systému odpovídající lisovací hlavy. Lisovací hlavy REMS jsou popsány písmeny pro označení systému s tlakovými kroužky a číslem pro označení velikosti. Čtěte a dodržujte montážní návod výrobce systému. Nikdy nelisujte nevhodnými lisovacími hlavami (systém s tlakovými kroužky, velikost). Lisované spojení by mohlo být nepoužitelné a stroj jakož i lisovací hlavy by se mohly poškodit.

Zvolené lisovací hlavy (14) úplně zastrčit, případně otočit, až zacvaknou (kuličková západka). Lisovací hlavy a unášecí vrtní v lisovacím přípravku udržujte čisté.

### 2.4. Montáž (výměna) rozšiřovací hlavy (16) u REMS Ax-Press 15 (obr. 6)

Sejměte akumulátor. Namontujte rozšiřovací přípravek (15) (příslušenství). K tomuto účelu očistěte spojovací plochy, nasaďte rozšiřovací přípravek, oba šrouby s válcovou hlavou pevně dotáhněte. Rozšiřovací trn (18) lehce naolejujte. Našroubujte zvolenou rozšiřovací hlavu až na doraz na rozšiřovací přípravek. Používejte pouze systému odpovídající rozšiřovací hlavy. Rozšiřovací hlavy REMS jsou popsány písmeny pro označení systému s tlakovými kroužky a číslem pro označení velikosti. Čtěte a dodržujte montážní návod výrobce systému. Nikdy nerozšiřujte nevhodnými rozšiřovacími hlavami (systém s tlakovými kroužky, velikost). Spojení by mohlo být nepoužitelné a stroj jakož i rozšiřovací hlavy by se mohly poškodit.

Dbejte na to, aby převlečný tlakový kroužek měl během procesu rozšiřování dostatečný odstup od rozšiřovací hlavy, jinak může dojít k zohnutí nebo prasknutí rozšiřovacích čelistí (17).

Pro lisování na obtížně přístupných místech může být rozšiřovací přípravek sejmout.

### 2.5. Montáž (výměna) rozšiřovací hlavy (16) u REMS Akku-Ex-Press Q & E (obr. 8)

Sejměte akumulátor. Používejte pouze originální rozšiřovací hlavy Wirsbo Quick & Easy. Čtěte a dodržujte montážní návod výrobce systému. Nikdy nerozšiřujte nevhodnými rozšiřovacími hlavami (systém, velikost). Spojení by mohlo být nepoužitelné a stroj jakož i rozšiřovací hlavy by se mohly poškodit. Rozšiřovací trn (18) lehce naolejujte. Našroubujte zvolenou rozšiřovací hlavu až na doraz na rozšiřovací přípravek. Rozšiřovací hlavy REMS P a Cu nejsou pro akumulátorový rozšiřovač trubek REMS Akku-Ex-Press Q & E vhodné a nesmějí být proto použity.

## 3. Provoz

### 3.1. Radiální lisy (obr. 1 až 4)

Před každým použitím je třeba provést s pohonnou jednotkou se vždy nasazenými lisovacími kleštěmi a s vloženou lisovací tvarovkou zkušební lisování. Lisovací kleště se musí zcela uzavřít. Přitom je třeba po zcela ukončeném lisování sledovat úplné uzavření lisovacích kleští (10) jak na jejich špičce (obr. 1, u "A") tak také ve výši spojovacího pásu (obr. 1, u "B"). Je nutno zkontrolovat těsnost spoje (dodržujte specifické předpisy dané země, normy, směrnice).

Před každým použitím je třeba zkontrolovat lisovací kleště, zejména lisovací obrys (11) obou lisovacích čelistí (10) na poškození a opotřebení. Poškozené nebo opotřebované lisovací kleště již nepoužívejte. Jinak vzniká nebezpečí vytvoření špatného lisovaného spoje, příp. nebezpečí úrazu.

Pokud se při uzavření lisovacích kleští se vytvoří zřetelný hřebenovitý výstupek na plášti lisovací tvarovky, může být lisovaný spoj špatný popř. netěsný (viz. bod 5. – Poruchy).

#### 3.1.1. Pracovní postup

Lisovací kleště (1) stlačte rukou tak, aby se lisovací kleště daly nasadit na lisovací tvarovku. Pohonnou jednotku s lisovacími kleštěmi přitom nasadte na lisovací tvarovku kolmo k ose trubky. Uvolněte lisovací kleště tak, aby se uzavřely kolem lisovací tvarovky. Pohonnou jednotku uchopte za držadlo (6) a rukojeť spínače (9).

U REMS Power-Press E přepněte páčku ovládání směru otáček (7) vpravo (chod vpřed) a stiskněte spínač (8). Spínač (8) držte stisknutý tak dlouho, až bude lisování hotovo a lisovací kleště se uzavřou. Přepněte páčku ovládání směru otáček (7) vlevo (chod vzad) a stiskněte spínač (8), až lisovací válečky (5) odjedou zpět a zareaguje třecí spojka. Nezatěžujte zbytečně třecí spojku.

U REMS Power-Press 2000 přepněte páčku ovládání směru otáček (7) vpravo (chod vpřed) a stiskněte spínač (8). Spínač (8) držte stisknutý tak dlouho, dokud pohonná jednotka automaticky vypne. Přepněte páčku ovládání směru otáček (7) vlevo (chod vzad) a stiskněte spínač (8), až pohonná jednotka vypne nebo zareaguje třecí spojka. Spínač **ihned** pusťte. Nezatěžujte zbytečně třecí spojku.

U REMS Akku-Press držte spínač (8) stisknutý tak dlouho, až se lisovací kleště zcela uzavřou. Toto je ohlášeno akustickým signálem (cvaknutím). Tlačítko pro navrácení do původní polohy (13) držte stisknuté tak dlouho, až lisovací válečky (5) úplně odjedou zpět.

U REMS Akku-Press ACC a REMS Power-Press ACC držte spínač (8) stisknutý tak dlouho, až se lisovací kleště zcela uzavřou. Po ukončeném procesu lisování přepne pohonná jednotka automaticky na zpětný chod (nucený zpětný chod).

Stiskněte lisovací kleště rukou tak, aby se daly stáhnout z lisovací tvarovky.

#### 3.1.2. Funkční bezpečnost

REMS Power-Press 2000 je vybaven na točivém momentu závislou vypínací elektronikou. Tato vypne pohonnou jednotku, pokud je ukončen proces lisování, tj. pokud se lisovací kleště uzavřou. U REMS Power-Press E je ukončen proces lisování uvolněním spínače (8). K zajištění mechanické bezpečnosti pohonné jednotky účinkuje v obou koncových polohách lisovacích válečků dodatečně na točivém momentu závislá bezpečnostní třecí spojka.

REMS Akku-Press ukončí proces lisování automaticky a vydá přitom akustický signál (cvaknutí).

REMS Akku-Press ACC a REMS Power-Press ACC ukončí proces lisování automaticky a vydá přitom akustický signál (cvaknutí) a vrátí se automaticky zpět (nucený chod).

**Důležité upozornění:** Bezvadného lisování je dosaženo pouze při úplném uzavření lisovacích kleští. Přitom je třeba po zcela ukončeném lisování sledovat úplné uzavření lisovacích kleští (10) jak na jejich špičce (obr. 1, u "A") tak také ve výši spojovacího pásu (obr. 1, u "B"). Pokud se při uzavření lisovacích kleští se vytvoří zřetelný hřebenovitý výstupek na plášti lisovací tvarovky, může být lisovaný spoj špatný popř. netěsný (viz. bod 5. – Poruchy).

### 3.1.3. Bezpečnost práce

K zajištění bezpečnosti práce jsou pohonné jednotky vybaveny bezpečnostním t'ukacím spínačem. Ten umožňuje kdykoliv, zejména při nebezpečí, okamžitě zastavit chod pohonné jednotky. Pohonné jednotky lze v libovolné poloze přepnout na zpětný chod.

## 3.2. Axiální lisý (obr. 6, 7)

### 3.2.1. Lisování s REMS Ax-Press 5, Ax-Press 15 a Ax-Press 40

Vložte předmontované spojení s tlakovými kroužky do lisovacích hlav (14) a zatlačte je do nich. Spínač (8) stiskněte jen lehce tak, až se lisovací hlavy pomalu sjedou k sobě až k dosedací ploše tvarovky. Pozor na nebezpečí zhmoždění! Nesahejte do prostoru pohybujících se lisovacích hlav! Pohonnou jednotku uchopte za držadlo (6) a rukojeť spínače (9), spínač(8) držte stisknutý tak dlouho, až tlakový kroužek přiléhá na pás tvarovky. Toto je ohlášeno také akustickým signálem (cvaknutím). Tlačítko pro navrácení do původní polohy (13) držte stisknuté tak dlouho, až lisovací hlavy (14) úplně odjedou zpět.

U systému s tlakovými kroužky IV bude nutno použít rozdílné lisovací hlavy pro jeden rozměr trubky. Čtěte a dodržujte montážní návod výrobce systému.

U systému s tlakovými kroužky RV bude nutno předlisovat a dolisovat, tzn. že musí být lisovací hlavy nejdříve nastrčeny na větší rozteč uložení pro danou tvarovku. Před druhým procesem lisování budou lisovací hlavy pootočením o 180° nastrčeny na menší rozteč uložení pro danou tvarovku. Čtěte a dodržujte montážní návod výrobce systému.

### 3.2.2. Rozšiřování s REMS Ax-Press 15

Přesuňte tlakový kroužek přes trubku, rozšiřovací hlavu naved'te až na doraz do trubky a tlačte rozšiřovací hlavu / pohonnou jednotku proti trubce. Zapněte pohonnou jednotku (8). Dbejte na to, aby měl tlakový kroužek během procesu rozšiřování dostatečný odstup od rozšiřovací hlavy, jinak může dojít k ohnutí nebo prasknutí rozšiřovacích čelistí (17). Držte spínač (8) stisknutý tak dlouho, až je trubka rozšířena. Toto je ohlášeno také akustickým signálem (cvaknutím). Tlačítko pro navrácení do původní polohy (13) držte stisknuté tak dlouho, až se rozšiřovací hlava znovu uzavře. Eventuelně rozšiřujte vícekrát. Čtěte a dodržujte montážní návod výrobce systému.

## 3.3. REMS Akku-Ex-Press Q & E (obr. 8)

Čtěte a dodržujte montážní návod výrobce systému. Q & E kroužek odpovídající velikosti nasuňte na trubku. Rozšiřovací hlavu naved'te do trubky a tlačte rozšiřovací hlavu / pohonnou jednotku proti trubce. Zapněte pohonnou jednotku (8). Otevře-li se rozšiřovací hlava, přepne pohonná jednotka automaticky na zpětný chod a rozšiřovací hlava se opět uzavře. Spínač (8) držte nadále stisknutý a nasunujte dále rozšiřovací hlavu / pohonnou jednotku. Proces rozšiřování opakujte tak dlouho, až budou rozšiřovací čelisti (17) nasunuty až na doraz do trubky. Čtěte a dodržujte montážní návod výrobce systému.

## 4. Údržba

**Důležité upozornění!** Bez ohledu na již zmíněnou údržbu by měly být pohonné jednotky REMS spolu se všemi nástroji (lisovací čelisti, lisovací hlavy, rozšiřovací hlavy) minimálně jednou ročně předány jedné z autorizovaných smluvních servisních dílen REMS k inspekci.

### 4.1. Údržba

Před prováděním údržby vytáhněte vidlici ze zásuvky, příp. sejměte akumulátor!

Lisovací kleště, lisovací hlavy a rozšiřovací hlavy, obzvláště jejich uchycení udržujte čisté. Silně znečištěné kovové díly čistěte např. terpentýnovým olejem, poté ochraňte proti rzi.

Plastové díly (skříň, akumulátor) čistěte pouze jemným mýdlem a vlhkým hadrem. Nepoužívejte domácí čisticí prostředky. Tyto obsahují množství chemikálií, které by mohly plastové díly poškodit. Nepoužívejte v žádném případě benzín, terpentýnový olej, ředidlo nebo podobné výrobky k čištění plastových dílů.

Dbejte na to, aby se tekutiny nedostaly nikdy dovnitř elektrického přístroje. Nenamáčejte nikdy elektrický přístroj do tekutiny.

#### 4.1.1. Lisovací kleště

Pravidelně kontrolujte lisovací kleště na lehkost chodu. Případně vyčistěte lisovací kleště a čepy (12) lisovacích kleští namažte strojním olejem, Lisovací kleště přitom nerozebírejte! Odstraňte usazeniny z lisovacího obrysu (11). Kontrolujte pravidelně funkční stav všech lisovacích kleští zkušební lisováním s vloženou tvarovkou. Lisovací kleště (10) se musí po zcela ukončeném lisování jak na jejich špičce (obr. 1, u "A") tak také ve výši spojovacího pásu (obr. 1, u "B") úplně uzavřít. Poškozené nebo opotřebené lisovací kleště již nepoužívejte. V případě pochybností předejte pohonnou jednotku společně se všemi lisovacími kleštěmi k inspekci některé autorizované smluvní servisní dílně REMS.

#### 4.1.2. Radiální lisý

Uchycení lisovacích kleští udržujte čisté, obzvláště lisovací válečky (5) a přídržný čep kleští (2) pravidelně čistěte a poté namažte strojním olejem. Přezkoušejte pravidelně pohonnou jednotku na funkční bezpečnost vytvořením zalisování na tvarovce největší používané velikosti. Uzavřou-li se lisovací kleště při tomto lisování úplně, je funkční bezpečnost pohonné jednotky dána.

REMS Akku-Press ACC je vybaven servisní elektronikou. Po ca. 10.000 lisováních se rozblíká dioda na rukojeti spínače (9). Poté je nutná inspekce. Ta bude provedena jednou z autorizovaných smluvních servisních dílen REMS.

#### 4.1.3. Axální lisý

Lisovací hlavy (14) a unášecí vrtání v lisovacím přípravku udržujte čisté. Rozšiřovací hlavy (16) a rozšiřovací trn (18) udržujte čisté. Čas od času rozšiřovací trn (18) lehce naolejujte.

#### 4.1.4. REMS Akku-Ex-Press

Rozšiřovací hlavy (16) a rozšiřovací trn (18) udržujte čisté. Čas od času rozšiřovací trn (18) lehce naolejujte.

## 4.2. Inspekce/Oprava

Před údržbou a opravami vytáhněte vidlici ze zásuvky příp. sejměte akumulátor! Tyto práce smí provádět pouze odborní pracovníci s příslušnou kvalifikací.

Po ca. 10.000 lisováních / rozšiřováních, avšak minimálně jednou ročně, je nutné provést inspekci lisovacího / rozšiřovacího nástroje příp. opravena firmou REMS nebo autorizovanou smluvní servisní dílnou REMS. Převody pohonných jednotek REMS Power-Press E a REMS Power-Press 2000 pracují bez údržby. Pohybují se v trvalé tukové náplni a nemusejí se proto mazat. Motor má uhlíkové kartáčky. Ty se opotřebovávají a musí se čas od času zkontrolovat, popř. vyměnit. Používejte pouze originální uhlíkové kartáčky REMS Power-Press. REMS Akku-pohonné jednotky pracují elektro-hydraulicky. Při nedostatečné lisovací síle nebo ztrátě oleje musí být pohonná jednotka přezkoušena příp. opravena firmou REMS nebo autorizovanou smluvní servisní dílnou REMS.

Poškozené nebo opotřebené lisovací kleště, lisovací hlavy, rozšiřovací hlavy nemohou být opravovány.

## 5. Poruchy

### 5.1. Porucha

Pohonná jednotka neběží.

#### Příčina

- Stroj zastavila vypínací elektronika. Přepněte páčku pro nastavení směru otáček (7) (REMS Power-Press 2000).
- Opotřebené uhlíkové kartáče (REMS Power-Press E, REMS Power-Press 2000, REMS Power-Press ACC).
- Vadné napájecí vedení (REMS Power-Press E, REMS Power-Press 2000, REMS Power-Press ACC).
- Prázdný nebo vadný akumulátor (REMS Akku-pohonné jednotky).
- Vadná pohonná jednotka.



## 5.2. Porucha

Radiální lis nedokončí lisování, lisovací kleště se úplně neuzavřou.

### Příčina

- Pohonná jednotka je přehřátá (REMS Power-Press E, REMS Power-Press 2000, REMS Power-Press ACC).
- Opotřebované uhlíkové kartáče (REMS Power-Press E, REMS Power-Press 2000, REMS Power-Press ACC).
- Vadná třecí spojka (REMS Power-Press E, REMS Power-Press 2000).
- Vadná vypínací elektronika (REMS Power-Press 2000).
- Prázdný nebo vadný akumulátor (REMS Akku-pohonné jednotky).
- Vadná pohonná jednotka.
- Nasazeny nesprávné lisovací kleště (lisovací obrys, velikost).
- Lisovací kleště jdou ztěžka nebo jsou defektní.

## 5.3. Porucha

Při uzavření lisovacích kleští se vytvoří zřetelný hřebenovitý výstupek na plášti lisovací tvarovky.

### Příčina

- Poškozené nebo opotřebované lisovací kleště/lisovací obrys.
- Nasazeny nesprávné lisovací kleště (lisovací obrys, velikost).
- Nevhodná volba lisovacího pláště, trubky a opěrné tvarovky.

## 5.4. Porucha

Lisovací kleště se uzavřou bez zatížení lisovacích kleští v bodě "A" a "B" (obr.1) s přesahem.

### Příčina

- Lisovací kleště upadly na zem, tlačná pružina je zohnuta.

## 6. Záruka výrobce

Záruční doba činí 12 měsíců od předání nového výrobku prvnímú spotřebiteli, nejvýše však 24 měsíců po dodání prodejci. Datum předání je třeba prokázat zasláním originálních dokladů o koupi, jež musí obsahovat datum koupě a označení výrobku. Všechny funkční vady, které se vyskytnou během doby záruky a u nichž bude prokázáno, že vznikly výrobní chybou nebo vadou materiálu, budou bezplatně odstraněny. Odstraňováním závady se záruční doba neprodlužuje ani neobnovuje. Chyby, způsobené přirozeným opotřebováním, nepřiměřeným zacházením nebo špatným užitím, nerespektováním nebo porušením provozních předpisů, nevhodnými provozními prostředky, přetížením, použitím k jinému účelu, než pro jaký je výrobek určen, vlastními nebo cizími zásahy nebo z jiných důvodů, za něž REMS neručí, jsou ze záruky vyloučeny.

Záruční opravy smí být prováděny pouze k tomu autorizovanými smluvními servisními dílnami REMS. Reklamace budou uznány jen tehdy, pokud bude výrobek bez předchozích zásahů a v nerozbraném stavu předán autorizované smluvní servisní dílně REMS. Nahrazené výrobky a díly přechází do vlastnictví firmy REMS.

Náklady na dopravu do a ze servisu hradí spotřebitel.

Zákonná práva spotřebitele, obzvláště jeho nároky vůči prodejci, zůstávají nedotčena. Tato záruka výrobce platí pouze pro nové výrobky, které budou zakoupeny v Evropské unii, v Norsku nebo ve Švýcarsku.

Pre použitie lisovacích klieští REMS, lisovacích hláv REMS a rozširovacích hláv REMS pre rôzne systémy spojovania trubiek platia vždy práve aktuálne predajné podklady REMS. Ak budú výrobcom systému zmenené komponenty systémov spojovania trubiek alebo nové uvedené na trh, musí byť aktuálny stav použitia vyžiadaný u firmy REMS (Fax +49 7151 17 07 - 110). Zmeny a omyly vyhradené.

### Obr. 1–8

1 Lisovacie kliešte	10 Lisovacia čel'ust'
2 Prídružný čap klieští	11 Lisovací obrys
3 Tlačná lišta	12 Čap
4 Uzavierajúci kolík	13 Tlačítko pre navrátenie do pôvodnej polohy
5 Lisovacie válčky	14 Lisovacie hlavy
6 Držadlo	15 Rozširovací prípravok
7 Páčka ovládania smeru otáčiek	16 Rozširovací hlava
8 Spínač	17 Rozširovací čel'uste
9 Ruková spínača	18 Rozširovací trň

## Základné bezpečnostné pokyny

**POZOR!** Prečítajte si všeobecné pokyny. Nedodržanie nasledujúcich pokynov môže spôsobiť zasiahnutie elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké zranenie. Ďalej použitý pojem „elektrický prístroj“ sa vzťahuje na zo siete napájané elektrické náradie (so sieťovým káblom), na akumulátory napájané elektrické náradie (bez sieťového kábla), na stroje a elektrické prístroje. Používajte el. prístroj len k tomu účelu, pre ktorý je určený a dodržujte pritom všeobecné bezpečnostné predpisy.

USCHOVAJTE DOBRE TIETO BEZPEČNOSTNÉ POKYNY.

### A) Pracovisko

- Udržujte na Vašom pracovisku čistotu a poriadok.** Neporiadok a zlé osvetlenie na pracovisku môžu mať za následok úraz.
- Nepoužívajte el. prístroj v prostredí, v ktorom hrozí nebezpečie výbuchu, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické prístroje vytvárajú iskrenie, ktoré môže tento prach alebo plyny zapáliť.
- Behom práce s el. prístrojom nesmú byť v jeho blízkosti deti, ani iné osoby.** Pri nepozornosti môžete stratiť kontrolu nad el. prístrojom.

### B) Elektrická bezpečnosť

- Pripojovacia zástrčka elektrického prístroja musí pasovať do zásuvky. Zástrčka nesmie byť v žiadnom prípade upravovaná. Nepoužívajte žiadne zástrčkové adaptéry spoločne s elektrickými prístrojmi s ochranným zemnením.** Nezmenené zástrčky a odpovedajúce zásuvky znižujú riziko zasiahnutia elektrickým prúdom. Ak je el. prístroj vybavený ochranným vodičom, smie byť pripojený len do zásuvky s ochranným kontaktom. Ak používate elektrický prístroj pri práci na staveniskách, vo vlhkom prostredí, v exteriéri alebo obdobných podmienkach smie byť pripojený k sieti len cez 30 mA automatický spínač v obvode diferenciálnej ochrany (FI-spínač).
- Vyvarujte sa telesného kontaktu s uzemnenými vonkajšími plochami, napr. trúbkami, telesami kúrenia, varičmi, chladničkami.** Pokiaľ je Vaše telo uzemnené, je vyššie riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.
- Nevystavujte el. prístroj dažďu alebo vlhku.** Vniknutie vody do el. prístroja zvyšuje riziko zasiahnutia el. prúdom.
- Nepoužívajte prívodný kábel k účelom, pre ktoré nie je určený, aby ste zaňho prístroj nosili, vešali alebo ho použili k vytiahnutiu zástrčky zo zásuvky. Chráňte kábel pred teplom, olejom a ostrými hranami alebo otáčajúcimi sa dielami prístroja.** Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.
- Pokiaľ s elektrickým prístrojom pracujete v exteriéri, používajte len pre tento účel určené a schválené predlžovacie káble.** Použitím predlžovacieho kábla, ktorý je určený k práci v exteriéri znížite riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

### C) Bezpečnosť osôb

- Buďte pozorný, dávajte pozor na to, čo robíte a chodte na prácu s elektrickým prístrojom s rozumom. Nepoužívajte elektrický prístroj, pokiaľ ste unavený, alebo pod vplyvom drog, alkoholu, alebo liekov.** Jediný moment nepozornosti pri práci s elektrickým prístrojom môže viesť k vážnemu zraneniu.
- Noste vhodné osobné ochranné prostriedky a vždy ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných prostriedkov, ako je dýchacia maska

proti prachu, protiklzná bezpečnostná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu podľa spôsobu a nasadenie elektrického prístroja znižuje riziko zranenia.

- c) Zabráňte samočinnému zapnutiu. Presvedčte sa, že je spínač pri zastrčení zástrčky do zásuvky v polohe „vypnuté“.** Pokiaľ máte pri prenášaní elektrického prístroja prst na spínači alebo prístroj pripájate zapnutý k sieti, môže to viesť k úraze. Nepremostíte nikdy t'ukací spínač.
- d) Odstráňte nastavovacie nástroje alebo skrutkovacie kl'úče predtým, ako elektrický prístroj zapnete.** Náradie alebo kl'úče, ktoré sa nachádzajú v pohyblivých častiach prístroja, môžu spôsobiť zranenie. Nikdy sa nedotýkajte pohybujúcich sa (obiehajúcich) častí.
- e) Nepreceňujte sa. Zaujmite k práci bezpečnú polohu a udrzte vždy rovnováhu.** Takto môžete prístroj v neočakávaných situáciach lepšie kontrolovať.
- f) Noste vhodné oblečenie. Nenoste voľné oblečenie alebo šperky. Zabráňte kontaktu vlasov, odevov a rúk s pohybujúcimi sa dielami.** Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy môžu byť uchopené pohybujúcimi sa dielami.
- g) Pokiaľ môžu byť namontované zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, presvedčte sa, že sú tieto zapojené a používané.** Použitie týchto zariadení znižujú ohrozenie spôsobené prachom.
- h) Prenehávajte elektrický prístroj len poučeným osobám.** Mladiství smú elektrický prístroj používať len v prípade, ak sú starší ako 16 rokov, pokiaľ je to potrebné v rámci ich výcviku a robí sa tak pod dohl'adom odborníka.

#### D) Starostlivé zaobchádzanie a použitie el. prístrojov

- a) Nepret'ážajte elektrický prístroj. Používajte k Vašej práci pre tento účel určený elektrický prístroj.** S vhodným elektrickým prístrojom pracujte lepšie a bezpečnejšie v udávanom rozsahu výkonu.
- b) Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje, ktorých spínač je poškodený.** Elektrický prístroj, ktorý se nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečný a musí byť opravený.
- c) Vyťahnite zástrčku zo zásuvky predtým ako budete prevádzkať nastavovanie prístroja, vymieňať diely príslušenstvo alebo odkladať prístroj.** Toto bezpečnostné opatrenie zabraňuje samočinnému zapnutiu prístroja.
- d) Uschovávajte nepoužívané elektrické prístroje mimo dosah detí. Nenechajte s elektrickým prístrojom pracovať osoby, ktoré s nim neboli oboznámené alebo tieto pokyny nečítali.** Elektrické prístroje sú nebezpečné, pokiaľ sú používané neskusenými osobami.
- e) Starajte sa o elektrický prístroj svedomite. Kontrolujte, či pohyblivé časti prístroja bezchybne fungujú a neviaznu, či diely nie sú zlomené alebo tak poškodené, že je týmto funkcia elektrického prístroja ovplyvnená. Nechajte si poškodené diely pred použitím elektrického prístroja opraviť kvalifikovaným odborníkom alebo niekterou z autorizovaných zmluvných servisných dielní REMS.** Veľa úrazov má príčinu v zle udrzovanom elektrickom náradí.
- f) Udržujte rezné nástroje ostré a čisté.** Starostlivo udrzované rezné nástroje s ostrými reznými hranami menej viaznú a nechajú sa ľahšie viesť.
- g) Zaistite polotovar.** Používajte upinacie prípravky alebo zverák k pevnému upnutiu polotovaru. Týmto prostriedkami je bezpečnejšie upevnený ako Vašou rukou, a Vy máte mimoto obidve ruky voľné k ovládaniu el. prístroja.
- h) Používajte elektrické prístroje, príslušenstvo, nástavce a pod. od-povedajúc týmto pokynom a tak, ako je pre tento špeciálny typ prístroja predpísané. Zohl'adnite pritom pracovné podmienky a prevádzanú činnosť.** Použitie elektrických prístrojov pre inú predom stanovenú činnosť môže viesť k nebezpečným situáciám. Akákoľvek svojvoľná zmena na elektrickom prístroji nie je z bezpečnostných dôvodov dovolená.

#### E) Starostlivé zachádzanie a použitie akumulátorových prístrojov

- a) Presvedčte sa predtým, ako nasadíte akumulátor, že je elektrický prístroj vypnutý.** Nasadenie akumulátora do elektrického prístroja, ktorý je zapnutý, môže viesť k úraze.
- b) Nabíjajte akumulátory len v nabíjačkách doporučených výrobcem.** Nabíjačka, ktorá je vhodná pre určitý druh akumulátorov, hrozí nebezpečie požiaru, pokiaľ bude použitá s inými akumulátormi.
- c) V elektrických prístrojoch používajte len pre ne určené akumulátory.** Použitie iných akumulátorov môže viesť k zraneniam a požiarom.
- d) Chráňte nepoužívaný akumulátor pred kancelárskymi svorkami, mincami, kl'účami, klincami, skrutkami alebo inými malými kovo-**

**vými predmetmi, ktoré môžu spôsobiť premostenie a skratovanie kontaktov.** Skrat medzi kontaktami akumulátora môže mať za následok popálenie alebo požiar.

- e) Pri chybnom použití môže z akumulátora unikat tekutina. Vyhňte sa kontaktu s ňou. Pri náhodnom kontakte opláchnite vodou. Pokiaľ boli tekutinou z batérie zasiahnuté Vaše oči, vyhl'adajte lekárske ošetrovanie.** Tekutina, ktorá vytekla z akumulátora môže viesť k podráždeniu pokožky alebo k popáleninám.
- f) Pri teplotách akumulátora / nabíjačky alebo vonkajších teplotách pod  $\leq 5^{\circ}\text{C}/40^{\circ}\text{F}$  alebo cez  $\geq 40^{\circ}\text{C}/105^{\circ}\text{F}$  nesmie byť akumulátor/nabíjačka používaná.**
- g) Nelikvidujte poškodené akumulátory vyhodnením do domáceho odpadu, ale odovzdajte ich niektorej z autorizovaných zmluvných servisných dielní REMS alebo niektorej uznávanej spoločnosti na likvidáciu odpadu.**

#### F) Servis

- a) Nechajte si Váš prístroj opravovať len kvalifikovanými odborníkmi a len za použitia originálnych náhradných dielov.** Týmto bude zaistené, že bezpečnosť prístroja zostane zachovaná.
- b) Dodržujte predpisy pre údržbu a opravy a upozornenie na výmenu náradia.**
- c) Kontrolujte pravidelne prívodné vedenie elektrického prístroja a nechajte ho v prípade poškodenia obnoviť kvalifikovanými odborníkmi alebo autorizovanou zmluvnou servisnou dielňou REMS. Kontrolujte pravidelne predlžovacie káble a nahrad'te ich, ak sú poškodené.**

### Špeciálne bezpečnostné pokyny

- Používajte osobné ochranné pomôcky (napr. ochranné okuliare).
- Vyvarujte sa abnormálneho držania tela, príliš sa nepredkláňajte.
- Pred výmenou lisovacích popr. rozširovacích nástrojov vyťahnite zástrčku zo zásuvky, popr. zložte akumulátor!
- Pohonné jednotky vyvíjajú veľmi veľký lisovací tlak. Preto buďte mimoriadne opatrný. Behom prác zabráňte tretím osobám v prístupu do pracovného priestoru.
- Držte pohonné jednotky behom prevádzky len za držadlo a za ruku ať spínača. Nesiahajte na vzájomne sa pohybujúce diely (oblasť lisovania, oblasť rozširovania)!
- Radiálne lisy nikdy neuvádzajte do prevádzky, ak nie je zaistený prídržný čap klieští (2). Nebezpečie jeho zlomenia!
- Radiálne lisy s lisovacími kliešťami nasadzujte na lisovanú tvarovku vždy kolmo k ose trubky. Nikdy ich nenasadzujte šikmo.
- Radiálne lisy nespúšťajte nikdy bez nasadených lisovacích klieští. Proces lisovania spúšťajte len vtedy, ak vytvárate lisovaný spoj. Bez protitlaku vyvíjaného lisovaným fitinkom dochádza zbytočne k príliš vysokému namáhaniu stroja, príp. lisovacích klieští.
- Pred použitím lisovacích klieští iných výrobcov skontrolujte, či sú pre pohonnú jednotku vhodné. Preštudujte a dodržujte návod výrobcu lisovacích klieští k ich používaniu.
- Axiálne lisy prevádzkujte len s úplne nastrčenými lisovacími hlavami. Nebezpečie zlomenia!
- Axiálne lisy s lisovacími hlavami nasadzujte na lisovanú tvarovku vždy kolmo k ose trubky. Nikdy ich nenasadzujte šikmo.
- Rozširovacie hlavy naskrutkujte na rozširovací prípravok až na doraz.
- Poškodené lisovacie kliešte, lisovacie hlavy, rozširovacie hlavy nikdy neopravujte. Nebezpečie zlomenia či prasknutia!
- Prečítajte a dodržujte montážny návod výrobcu systému.

## 1. Technické data

### 1.1. Objednacie čísla

REMS Power-Press E pohonná jednotka	572100
REMS Power-Press 2000 pohonná jednotka	572000
REMS Power-Press ACC pohonná jednotka	577000
REMS Akku-Press pohonná jednotka	571000
REMS Akku-Press ACC pohonná jednotka	571001
REMS Ax-Press 5 pohonná jednotka	576000
REMS Ax-Press 15 pohonná jednotka	573001
REMS Ax-Press 40 pohonná jednotka	573005
REMS Akku-Ex-Press Q & E pohonná jednotka	575001
REMS Akku 12 V	571510
REMS Napät'ový napájač 230 V	571535

Rýchlonabíjačka 12–18 V	565220
Kufor z ocelového plechu REMS Power-Press E	570280
Kufor z ocelového plechu REMS Power-Press 2000	570280
Kufor z ocelového plechu REMS Power-Press ACC	570280
Kufor z ocelového plechu REMS Akku-Press	571280
Kufor z ocelového plechu REMS Ax-Press 5	576280
Kufor z ocelového plechu REMS Ax-Press 15/40	573280
Kufor z ocelového plechu REMS Akku-Ex-Press	573280

REMS Ax-Press 5	81 dB(A)
REMS Ax-Press 15/40	75 dB(A)
REMS Akku-Ex-Press	73 dB(A)

## 1.2. Pracovný rozsah

Radiálne lisy na výrobu lisovaných spojení všetkých bežných systémov s lisovými tvarovkami na ocelových trubkách, trubkách z nehrdzavejúcej ocele, medených trubkách, plastových trubkách, vrstvených trubkách Ø 12–76 (108) mm

Axiálne lisy na výrobu spojení s tlakovými krúžkami (spojenie s prevlečnými krúžkami) na trubky z nehrdzavejúcej ocele, medené trubky, plastové trubky, vrstvené trubky a na rozširovanie plastových a vrstvených trubiek Ø 12–32 mm

REMS Akku-Ex-Press Q & E na rozširovanie PE-X-trubiek systému Wirsbo Quick & Easy Ø 15–40 mm

## 1.3. Posuvová sila / Lisovacia sila

Posuvová sila radiálnych lisov	32 kN
Lisovacia sila radiálnych lisov	100 kN
Lisovacia sila REMS Ax-Press 5	5 kN
Lisovacia sila REMS Ax-Press 15	15 kN
Lisovacia sila REMS Ax-Press 40	40 kN

## 1.4. Elektrické hodnoty

REMS Power-Press E, REMS Power-Press ACC	230 V 1-; 50-60 Hz; 450 W; 1,8 A S3 15% (AB 2/10 min) ochranná izolácia (73/23/EWG) odrušené proti iskreniu (89/326/EWG)
REMS Power-Press 2000, REMS Ax-Press 5	230 V 1-; 50-60 Hz; 500 W; 2,2 A S3 15% (AB 2/10 min) ochranná izolácia (73/23/EWG) odrušené proti iskreniu (89/326/EWG)
REMS Akku-Press, Ax-Press, Akku-Ex-Press	12 V =; 2,0 Ah; 20 A
Rýchlonabíjačka (1h)	Input 230 V-; 50-60 Hz; 1,0 A Output 12–18 V =; 2,65 A; 50 W
Napät'ový napájač 230 V	Input 230 V-; 50-60 Hz Output 12 V =; 1,0 A

## 1.5. Rozmery

REMS Power-Press E	430×110×85 mm (16,9"×4,3"×3,3")
REMS Power-Press 2000	435×230×85 mm (17,1"×9,1"×3,3")
REMS Power-Press ACC	365×235×85 mm (14,4"×9,2"×3,3")
REMS Akku-Press, Akku-Press ACC	338×290×85 mm (13,3"×11,4"×3,3")
REMS Ax-Press 5	315×200×80 mm (12,4"×7,9"×3,1")
REMS Ax-Press 15/40	330×320×85 mm (13"×12,6"×3,3")
REMS Akku-Ex-Press	300×290×85 mm (11,8"×12,6"×3,3")

## 1.6. Hmotnosti

REMS Power-Press E pohonná jednotka	4,4 kg (9,6 lb)
REMS Power-Press 2000 pohonná jednotka	4,8 kg (10,5 lb)
REMS Power-Press ACC pohonná jednotka	4,6 kg (10,0 lb)
REMS Akku-Press pohonná jednotka bez aku	4,5 kg (9,8 lb)
REMS Ax-Press 5 pohonná jednotka	3,5 kg (7,8 lb)
REMS Ax-Press 15/40 pohonná jednotka bez aku	4,3 kg (9,4 lb)
REMS Akku-Ex-Press pohonná jednotka bez aku	3,2 kg (7,0 lb)
REMS Akku 12 V	0,7 kg (1,5 lb)
Lisovacie kliešte (priemer)	1,8 kg (3,9 lb)
Lisovacie hlavy (pár, priemer)	0,27 kg (0,6 lb)
Rozširovací hlavica (priemer)	0,16 kg (0,3 lb)

## 1.7. Hladina hluku

Emisná hodnota na pracovisku	
REMS Power-Press E + 2000	82 dB(A)
REMS Power-Press ACC	77 dB(A)
REMS Akku-Press	73 dB(A)

## 1.8. Vibrácia

Priemerná efektívna hodnota zrýchlenia	2,5 m/s <sup>2</sup>
--	----------------------

## 2. Uvedenie do prevádzky

Pre použitie lisovacích klieští REMS, lisovacích hláv REMS a rozširovacích hláv REMS pre rôzne systémy spojovania trubiek platia vždy práve aktuálne predajné podklady REMS. Ak budú výrobcom systému zmenené komponenty systémov spojovania trubiek alebo nové uvedené na trh, musí byť aktuálny stav použitia vyžadovaný u firmy REMS (Fax +49 7151 17 07 - 110).

### 2.1. Pripojenie k el. sieti

Venujte pozornosť siet'ovému napätiu! Pred pripojením pohonnej jednotky popr. rýchlonabíjačky k sieti sa presvedčte, či na výkonnovom štítku udané napätie odpovedá napätiu siete. Pri práci na stavbách, vo vlhkom prostredí, v exteriéri alebo obdobných podmienkach smie byť el. prístroj pripojený k sieti len cez 30 mA automatický spínač v obvode diferenciálnej ochrany (FI-spínač).

Akumulátor dodaný spolu s pohonnými jednotkami REMS ako i náhradné akumulátory sú nenabité. Pred prvým použitím nabite akumulátor. K nabíjaniu používajte len rýchlonabíjačku REMS (obj.č. 565220). Pokiaľ je akumulátor zastrčený do nabíjačky, bliká červená kontrolka na nabíjačke. Po ca. 1 hodine začne kontrolka svietiť trvale, tzn. že je akumulátor nabitý. Akumulátor dosiahne svojej plnej kapacity až po viacerých nabíjaciach cykloch.

### 2.2. Montáž (výmena) lisovacích klieští (1) u radiálnych lisov (obr. 1)

Vytiahnite vidlicu zo zásuvky príp. zložte akumulátor. Použite len lisovacie kliešte s lisovacím obrysom odpovedajúcim príslušnému systému, ktorý má byť lisovaný. Lisovacie kliešte REMS sú popísané písmenami pre označenie lisovacieho obrysu a číslom pre označenie veľkosti. Prečítajte a dodržujte montážny návod výrobcu systému. Nikdy nelišujte nevhodnými lisovacími kliešťami (lisovací obrys, veľkosť). Lisované spojenie by mohlo byť nepoužiteľné a stroj ako i lisovacie kliešte by sa mohli poškodiť.

Najvýhodnejšie je, keď pohonnú jednotku položíte na stôl alebo na podlahu. Montáž (výmenu) lisovacích klieští je možné previesť len vtedy, ak sú lisovacie válčiky (5) vtiahnuté úplne späť do zadnej polohy. Prípadne nastavte u REMS Power-Press 2000 a REMS Power-Press E páčku pre ovládanie smeru otáčiek (7) do ľava a stisknite spínač (8), u REMS Akku-Press tlačítko pre navrátenie do pôvodnej polohy (13) a držte ho tak dlho, dokiaľ sa lisovacie válčiky (5) úplne nevrátia do zadnej polohy.

Uvoľnite čap klieští (2). K tomu je treba stlačiť uzavierací kolík (4), čap klieští (2) vyskočí za pomoci pružiny von. Nasadte zvolené lisovacie kliešte (1). Čap klieští (2) zatlačte až do polohy, kde zaskočí uzavierací kolík (4). Pritom priamo nad čapom klieští stlačte dole tlačnú lištu (3). Radiálne lisy nespúšťajte nikdy bez nasadených lisovacích klieští. Proces lisovania spúšťajte len vtedy, ak vytvárate lisovaný spoj. Bez protitlaku vyvíjaného lisovaným fitinkom dochádza zbytočne k príliš vysokému namáhaniu stroja, príp. lisovacích klieští.

**Nikdy nelisujte, ak nie je pridržený čap klieští (2) zaistený. Nebezpečie jeho zlomenia!**

### 2.3. Montáž (výmena) lisovacích hláv (14) u axiálnych lisov (obr. 5, 6, 7)

Zložte akumulátor. Používajte len systém odpovedajúce lisovacie hlavy. Lisovacie hlavy REMS sú popísané písmenami pre označenie systému s tlakovými krúžkami a číslom pre označenie veľkosti. Prečítajte a dodržujte montážny návod výrobcu systému. Nikdy nelisujte nevhodnými lisovacími hlavami (systém s tlakovými krúžkami, veľkosť). Lisované spojenie by mohlo byť nepoužiteľné a stroj ako i lisovacie hlavy by sa mohli poškodiť.

Zvolené lisovacie hlavy (14) úplne zastrčiť, prípadne otočiť, až zacvaknú (guličková západka). Lisovacie hlavy a unášacie vrtanie v lisovacom prípravku udržiavajte čisté.

### 2.4. Montáž (výmena) rozširovacej hlavy (16) u REMS Ax-Press 15 (obr. 6)

Zložte akumulátor. Namontujte rozširovací prípravok (15) (príslušenst-

vo). K tomuto účelu očistite spojovacie plochy, nasad'ite rozširovací prípravok, obe skrutky s vlcovou hlavou pevne dotiahnite. Rozširovací trň (18) ľahko naolejujte. Nasrutkujte zvolen rozširovaciu hlavu až na doraz na rozširovací prípravok. Používajte len systému odpovedajúce rozširovacie hlavy. Rozširovacie hlavy REMS sú popisane písmenami pre označenie systému s tlakovými krúžkami a číslom pre označenie veľkosti. Prečítajte a dodržujte montžný návod výrobcu systému. Nikdy nerozširujte nevhodnými rozširovacmi hlavami (systém s tlakovými krúžkami, veľkostí). Spojenie by mohlo byť nepoužiteln a stroj ako i rozširovacie hlavy by sa mohli poškodiť.

Dbajte nato, aby prevlečn tlakov krúžok mal behom procesu rozširovania dostatočn odstup od rozširovacej hlavy, inak mže dôjsť k zohnutiu alebo prasknutiu rozširovacích čelst (17).

Pre lisovnie na tako prístupných miestach mže byť rozširovací prípravok zložen.

### 2.5. Montáž (výmena) rozširovacej hlavy (16) u REMS Akku-Ex-Press Q & E (obr. 8)

Zložte akumulátor. Používajte len originálne rozširovacie hlavy Wirsbo Quick & Easy. Prečítajte a dodržujte montžný návod výrobcu systému. Nikdy nerozširujte nevhodnými rozširovacmi hlavami (systém, veľkostí). Spojenie by mohlo byť nepoužiteln a stroj ako i rozširovacie hlavy by se mohli poškodiť. Rozširovací trň (18) ľahko naolejujte. Nasrutkujte zvolen rozširovaciu hlavu až na doraz na rozširovací prípravok. Rozširovacie hlavy REMS P a Cu nies pre akumultorov rozširovač trubiek REMS Akku-Ex-Press Q & E vhodné a nesm byť preto pouit.

## 3. Prevzka

### 3.1. Radiálne lisy (obr. 1 až 4)

Pred každm použitím je treba previes s pohonnou jednotkou s vždy nasadenými lisovacími kliešťami a s vloženou lisovacou tvarovkou skšobn lisovanie. Lisovacie kliešte sa musia úplne uzavrieť. Prítom je treba po úplne ukončenom lisovan sledov úpln uzavretie lisovacích klieš (10) ako na ich špičke (obr. 1, u „A“) tak tiež vo výške spojovacieho pásu (obr. 1, u „B“). Je nutn skontrolov tesnosť spoja (dodržujte špecifick predpisy danej krajiny, normy, smernice).

Pred každm použitím je treba skontrolov lisovacie kliešte, hlavne lisovací obrys (11) obidvoch lisovacích čelst (10) na poškodenie a opotrebovanie. Poškoden alebo opotrebovan lisovacie kliešte už nepoužívajte. Inak vzniká nebezpečie vytvorenia špatného lisovaného spoja, príp. nebezpečie úrazu.

Pokiaľ sa pri uzavren lisovacích klieš vytvorí zreteln hrebeovit výstupok na plšti lisovacej tvarovky, mže byť lisovan spoj zlý popr. netesn (viz. bod 5. – Poruchy).

#### 3.1.1. Pracovn postup

Lisovacie kliešte (1) stlačíte rukou tak, aby se lisovacie kliešte dali nasun na lisovaciu tvarovku. Pohonn jednotku s lisovacími kliešmi prtom nasad'ite na lisovaciu tvarovku kolmo k ose trubky. Uvolnite lisovacie kliešte tak, aby sa uzavrely okolo lisovacej tvarovky. Pohonn jednotku uchopte za držadlo (6) a rukov spínača (9).

U REMS Power-Press E prepnite páčku ovládania smeru otciiek (7) vpravo (chod vpred) a stisknite spínač (8). Spínač (8) držte stisknut tak dlho, až bude lisovanie hotov a lisovacie kliešte sa uzavrú. Prepnite páčku ovládania smeru otciiek (7) vľavo (chod vzad) a stisknite spínač (8), až lisovacie vlčeky (5) odídu späť a zareaguje trecia spojka. Nezat'žujte zbytočne treciu spojku.

U REMS Power-Press 2000 prepnite páčku ovládania smeru otciiek (7) vpravo (chod vpred) a stisknite spínač (8). Spínač (8) držte stisknut tak dlho, dokial' pohonn jednotka automaticky nevypne. Prepnite páčku ovládania smeru otciiek (7) vľavo (chod vzad) a stisknite spínač (8), až pohonn jednotka vypne alebo zareaguje trecia spojka. Vypinač **ihneď** pustiť. Nezat'žujte zbytočne treciu spojku.

U REMS Akku-Press držte spínač (8) stisknut tak dlho, až sa lisovacie kliešte úplne uzavrú. Toto je ohlsen akustickým signálom (cvaknutím). Tlačitko pre navrátenie do pôvodnej polohy (13) držte stisknut tak dlho, až lisovacie vlčeky (5) úplne odídu späť.

U REMS Akku-Press ACC a REMS Power-Press ACC držte spínač (8) stisknut tak dlho, až sa lisovacie kliešte úplne uzavrú. Po ukončenom procese lisovania prepne pohonn jednotka automaticky na sptn chod (nuten sptn chod).

Stisknite lisovacie kliešte rukou tak, aby se dali stiahnuť z lisovacej tvarovky.

#### 3.1.2. Funkčn bezpečnosť

REMS Power-Press 2000 je vybaven na točivom momente závislou vypinacou elektronikou. Tto vypne pohonn jednotku, pokiaľ je ukončen proces lisovania, t.j. pokiaľ sa lisovacie kliešte uzavrú. U REMS Power-Press E je ukončen proces lisovania uvolnenm spínača (8). K zaisteniu mechanickej bezpečnosti pohonnej jednotky uinkuje v obidvoch koncových polohách lisovacích vlčekov dodatočne na točivom momente zvisl bezpečnostn trecia spojka.

REMS Akku-Press ukončí proces lisovania automaticky a vydá prtom akustick signál (cvaknutie). REMS Akku-Press ACC a REMS Power-Press ACC ukončí proces lisovania automaticky a vydá prtom akustick signál (cvaknutie) a vráť sa automaticky späť (nuten chod).

**Dležité upozornenie:** Bezchybnho lisovnia je dosiahnut len pri úplnom uzavren lisovacích klieš. Prítom je treba po úplne ukončenom lisovan sledov úpln uzavrenie lisovacích klieš (10) ako na ich špičke (obr. 1, u „A“) tak tiež vo výške spojovacieho pásu (obr. 1, u „B“). Pokial' sa pri uzavren lisovacích klieš vytvorí zreteln hrebeovit výstupok na plšti lisovacej tvarovky, mže byť lisovan spoj zlý popr. netesn (viz. bod 5. – Poruchy).

#### 3.1.3. Bezpečnosť práce

K zaisteniu bezpečnosti práce sú pohonn jednotky vybaven bezpečnostnm tukacm spínačom. Ten umožuje kedykoľvek, hlavne pri nebezpečí, okamžite zastaviť chod pohonnej jednotky. Pohonn jednotky je možné v ľubovolnej polohe prepnu na sptn chod.

### 3.2. Axiálne lisy (obr. 6, 7)

#### 3.2.1. Lisovanie s REMS Ax-Press 5, Ax-Press 15 a Ax-Press 40

Vložte predmontované spojenia s tlakovými krúžkami do lisovacích hláv (14) a zatlačíte ich do nich. Spínač (8) stisknite len ľahko tak, až sa lisovacie hlavy pomali zídu k sebe až k dosadacej ploche tvarovky. Pozor na nebezpečie zhmždenia! Nesiahajte do priestoru pohybujících sa lisovacích hláv! Pohonn jednotku uchopte za držadlo (6) a rukoväť spínača (9), spínač(8) držte stisknut tak dlho, až tlakov krúžok prilieha na ps tvarovky. Toto je ohlsen tiež akustickým signálom (cvaknutím). Tlačitko pre navrátenie do pôvodnej polohy (13) držte stisknut tak dlho, až lisovacie hlavy (14) úplne odídu späť.

U systému s tlakovými krúžkami IV bude nutn pouit rozdielne lisovacie hlavy pre jeden rozmer trubky. Prečítajte a dodržujte montžný návod výrobcu systému.

U systému s tlakovými krúžkami RV bude nutn predlisov a dolisov, tzn. že musia byť lisovacie hlavy nejskr nastrčen na väčší priemer uloženia pre dan tvarovku. Pred druhým procesom lisovania budú lisovacie hlavy pootočen o 180 nastrčen na menší priemer uloženia pre dan tvarovku. Prečítajte a dodržujte montžný návod výrobcu systému.

#### 3.2.2. Rozširovnie s REMS Ax-Press 15

Presuňte tlakov krúžok cez trubku, rozširovaciu hlavu naved'ite až na doraz do trubky a tlačte rozširovaciu hlavu / pohonn jednotku proti trubke. Zapnite pohonn jednotku (8). Dbajte na to, aby mal tlakov krúžok behom procesu rozširovnia dostatočn odstup od rozširovacej hlavy, inak mže dôjsť k ohnutiu alebo prasknutiu rozširovacích čelst (17). Držte spínač (8) stisknut tak dlho, až je trubka rozširovan. Toto je ohlsen tiež akustickým signálom (cvaknutím). Tlačitko pre navrátenie do pôvodnej polohy (13) držte stisknut tak dlho, až sa rozširovacia hlava znovu uzavrie. Eventuálne rozširujte viackrát. Prečítajte a dodržujte montžný návod výrobcu systému.

### 3.3. REMS Akku-Ex-Press Q & E (obr. 8)

Prečítajte a dodržujte montžný návod výrobcu systému. Q & E krúžok odpovedjci veľkosti nasuňte na trubku. Rozširovaciu hlavu naved'ite do trubky a tlačte rozširovaciu hlavu / pohonn jednotku proti trubke. Zapnite pohonn jednotku (8). Ak sa otvor rozširovacia hlava, prepne pohonn jednotka automaticky na sptn chod a rozširovacia hlava sa opäť uzavrie. Spínač (8) držte naďalej stisknut a nasuvajte ďalej rozširovaciu hlavu / pohonn jednotku. Proces rozširovania opakujte tak dlho, až budú rozširovacie čeluste (17) nasunute až na doraz do trubky. Prečítajte a dodržujte montžný návod výrobcu systému.

## 4. Údržba

**Dôležité upozornenie!** Bez ohľadu na už zmienenú údržbu by mali byť pohonné jednotky REMS spolu so všetkými nástrojmi (lisovacie čel'uste, lisovacie hlavy, rozširovacie hlavy) minimálne jedenkrát ročne odovzdané jednej z autorizovaných zmluvných servisných dielní REMS na inšpekciu.

### 4.1. Údržba

Pred prevádzkaním údržby vyťahnite vidlicu zo zásuvky, príp. zložte akumulátor!

Lisovacie kliešte, lisovacie hlavy a rozširovacie hlavy, obzvlášť ich uchytenie udržiavajte čisté. Silne znečistené kovové diely čistite napr. terpentýnovým olejom, potom ochráňte proti hrdzi.

Plastové diely (skriňu, akumulátor) čistite len jemným mydlom a vlhkou handrou. Nepoužívajte domáce čističlá. Tieto obsahujú množstvo chemikálií, ktoré by mohli plastové diely poškodiť. Nepoužívajte v žiadnom prípade benzín, terpentýnový olej, riedidlo alebo podobné výrobky na čistenie plastových dielov.

Dbajte na to, aby se tekutiny nedostali nikdy dovnútra elektrického prístroja. Nenamáčajte nikdy elektrický prístroj do tekutiny.

#### 4.1.1. Lisovacie kliešte

Pravidelne kontrolujte lisovacie kliešte na ľahkosť chodu. Prípadne vyčistite lisovacie kliešte a čapy (12) lisovacích klieští namažte strojným olejom. Lisovacie kliešte pritom nerozoberajte! Odstráňte usadeniny z lisovacieho obrysu (11). Kontrolujte pravidelne funkčný stav všetkých lisovacích klieští zkušobným lisovaním s vloženou tvarovkou. Lisovacie kliešte (10) sa musia po úplne ukončenom lisovaní ako na ich špičke (obr. 1, u „A“) tak tiež vo výške spojovacieho pásu (obr. 1, u „B“) úplne uzavrieť. Poškodené alebo opotrebované lisovacie kliešte už nepoužívajte. V prípade pochybností odovzdajte pohonnú jednotku spoločne so všetkými lisovacími kliešťami na inšpekciu niektorej autorizovanej zmluvnej servisnej dielne REMS.

#### 4.1.2. Radiálne lisy

Uchytenie lisovacích klieští udržiavajte čisté, obzvlášť lisovacie válčiky (5) a pridrzný čap klieští (2) pravidelne čistite a potom namažte strojným olejom. Prezkúšajte pravidelne pohonnú jednotku na funkčnú bezpečnosť vytvorením zalisovania na tvarovke najväčšej používanej veľkosti. Ak sa uzavru lisovacie kliešte pri tomto lisovaní úplne, je funkčná bezpečnosť pohonnej jednotky daná.

REMS Akku-Press ACC je vybavený servisnou elektronikou. Po ca. 10.000 lisovaniach sa rozblíka dióda na rukoväti spínača (9). Potom je nutná inšpekcia. Ta bude prevedená jednou z autorizovaných zmluvných servisných dielní REMS.

#### 4.1.3. Axálne lisy

Lisovacie hlavy (14) a unášacie vrtania v lisovacom prípravku udržiavajte čisté. Rozširovacie hlavy (16) a rozširovací trň (18) udržiavajte čisté. Čas od času rozširovací trň (18) ľahko naolejujte.

#### 4.1.4. REMS Akku-Ex-Press

Rozširovacie hlavy (16) a rozširovací trň (18) udržiavajte čisté. Čas od času rozširovací trň (18) ľahko naolejujte.

### 4.2. Inšpekcia/Oprava

Pred údržbou a opravami vyťahnite vidlicu zo zásuvky príp. zložte akumulátor! Tieto práce smú provádzať len odborní pracovníci s príslušnou kvalifikáciou.

Po ca. 10.000 lisovaní / rozširovaní, avšak minimálne jedenkrát ročne, je nutné previesť inšpekciu lisovacieho / rozširovacieho nástroja príp. opravená firmou REMS alebo autorizovanou zmluvnou servisnou dielňou REMS.

Prevody pohonných jednotiek REMS Power-Press E a REMS Power-Press 2000 pracujú bez údržby. Pohybujú sa v trvalej tukovej náplni a nemusia sa preto mazat'. Motor má uhlíkové kartáčky. Tie sa opotrebovávajú a musia sa čas od času skontrolovať, popr. vymeniť. Za týmto účelom uvoľnite skrutky hornej poloviny púzdra hnacieho motoru a zložte ich. Uhlíkové kartáčky vyberte z úchytovej skrutky a skontrolujte ich. Skontrolujte kolektor a vyfúkajte ho stlačeným vzduchom. Prípadne uhlíkové kartáčky vymeňte. Používajte len originálne uhlíkové kartáčky REMS Power-Press. REMS Akku-pohonné jednotky pracujú elektro-hydraulicky. Pri nedostatočnej lisovacej sile alebo strate oleja musí byť pohonná

jednotka prezkušaná príp. opravená firmou REMS alebo autorizovanou zmluvnou servisnou dielňou REMS.

Poškodené alebo opotrebované lisovacie kliešte, lisovacie hlavy, rozširovacie hlavy nemôžu byť opravované.

## 5. Poruchy

### 5.1. Porucha

Pohonná jednotka nebeží.

#### Príčina

- Stroj zastavila vypínacia elektronika. Prepnite páčku pre nastavenie smeru otáčiek (7) (REMS Power-Press 2000).
- Opotrebované uhlíkové kartáče (REMS Power-Press E, REMS Power-Press 2000, REMS Power-Press ACC).
- Vadné napájacie vedenie (REMS Power-Press E, REMS Power-Press 2000, REMS Power-Press ACC).
- Prázdny alebo vadný akumulátor (REMS Akku-pohonné jednotky).
- Vadná pohonná jednotka.

### 5.2. Porucha

Radiálny lis nedokončí lisovanie, lisovacie kliešte sa úplne neuzavru.

#### Príčina

- Pohonná jednotka je prehriata (REMS Power-Press E, REMS Power-Press 2000, REMS Power-Press ACC).
- Opotrebované uhlíkové kartáče (REMS Power-Press E, REMS Power-Press 2000, REMS Power-Press ACC).
- Vadná tretia spojka (REMS Power-Press E, REMS Power-Press 2000).
- Vadná vypínacia elektronika (REMS Power-Press 2000).
- Prázdny alebo vadný akumulátor (REMS Akku-pohonné jednotky).
- Vadná pohonná jednotka.
- Nasadené nesprávne lisovacie kliešte (lisovací obrys, veľkosť).
- Lisovacie kliešte idú zt'ažka alebo sú defektné.

### 5.3. Porucha

Pri uzavrení lisovacích klieští sa vytvorí zreteľný hrebeňovitý výstupok na plášti lisovacej tvarovky.

#### Príčina

- Poškodené alebo opotrebované lisovacie kliešte/lisovací obrys.
- Nasadené nesprávne lisovacie kliešte (lisovací obrys, veľkosť).
- Nevhodná voľba lisovacieho plášt'a, trubky a oporné tvarovky.

### 5.4. Porucha

Lisovacie kliešte sa uzavru bez zat'aženia lisovacích klieští v bodě „A“ a „B“ (obr. 1) s presahom.

#### Príčina

- Lisovacie kliešte upadli na zem, tlačná pružina je zohnutá.

## 6. Záruka výrobcu

Záručná doba je 12 mesiacov od predania nového výrobku prvému spotrebiteľovi, najviac však 24 mesiacov od dodania predajcovi. Dátum predania je treba preukázať zaslaním originálnych dokladov o kúpe, ktoré musia obsahovať dátum zakúpenia a označenia výrobku. Všetky funkčné závady, ktoré sa vyskytnú behom doby záruky a u ktorých bude preukázané, že vznikly výrobou chybou alebo vadou materiálu, budú bezplatne odstránené. Odstraňovaním závady sa záručná doba nepredlžuje ani neobnovuje. Chyby spôsobené prirodzeným opotrebovaním, neprírodným zachádzaním alebo nesprávnym používaním, nerešpektovaním alebo porušením prevádzkových predpisov, nevhodnými prevádzkovými prostriedkami, pret'ažením, použitím kinému účelu, ako je výrobok určený, vlastnými alebo cudzími zásahmi, alebo z iných dôvodov, za ktoré REMS neručí, sú zo záruky vylúčené.

Záručné opravy smú byť prevádzkané len k tomu autorizovanými zmluvnými servisnými dielňami REMS. Reklamácie budú uznané len vtedy, pokiaľ bude výrobok bez predchádzajúcich zásahov a v nezobranom stave odovzdaný autorizovanej zmluvnej servisnej dielni REMS. Nahradené výrobky a diely prechádzajú do vlastníctva firmy REMS.

Náklady na dopravu do a zo servisu hradí spotrebiteľ.

Zákonné práva spotrebiteľa, obzvlášť jeho nároky voči predajcovi, zostávajú nedotknuté. Táto záruka výrobcu platí len pre nové výrobky, ktoré budú zakúpené v Európskej únii, v Nórsku alebo vo Švajčiarsku.



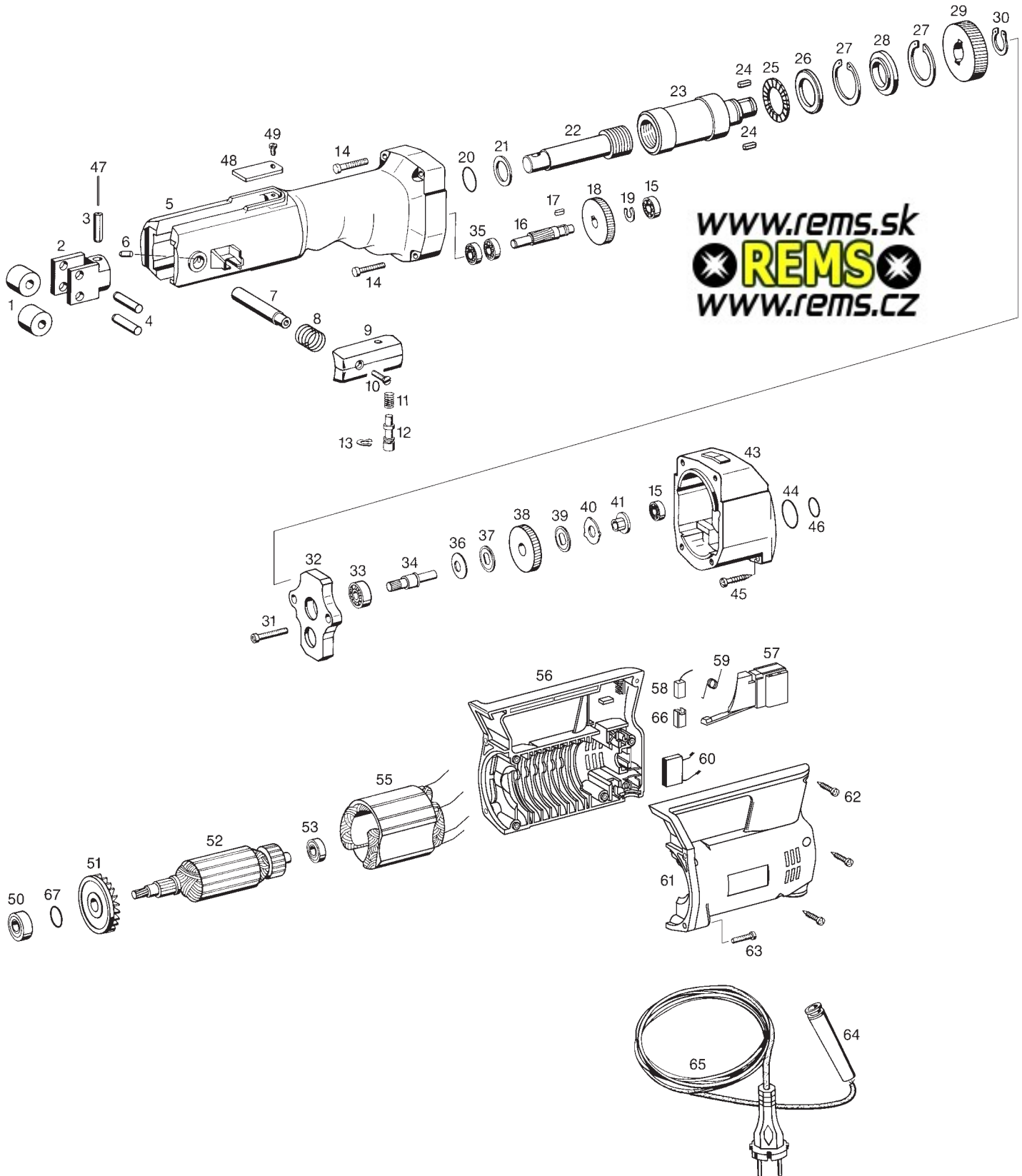
# REMS Power-Press E

Teileverzeichnis

Spare parts list

Liste des pièces

Elenco dei pezzi



# REMS Power-Press E

	deu	eng	fra	ita	
1	Pressrolle	Press roller	Galet presseur	Rullo di pressione	570205 R
2	Rollenträger	Roller holder	Support galets	Portarulli	570204 R
3	Spiralspannstift	Spiral pin	Goupille spiralée	Spina elastica	088072
4	Zylinderstift	Straight pin	Tige cylindrique	Spina cilindrica	088057
5	Antriebsgehäuse	Housing	Carcasse	Carcassa	572201 R
6	Stift	Pin	Goupille	Perno	570210
7	Zangenhaltebolzen	Tongs shank	Axe de serrage de la pince	Bullone della ganaschia	570206
8	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	570213
—	Druckleiste mont. Pos. 9, 11, 12 und 13	Pressure plate mont. Pos. 9, 11, 12 and 13	Barre de pression mont. Pos. 9, 11, 12 et 13	Barretta di pressione mont. Pos. 9, 11, 12 e 13	570211
10	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Vite a testa svasata	083089
11	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	341010
12	Verriegelungsstift	Thrust piece	Goupille d'ouverture	Spina di compressione	570208 R
13	Halbmondring	Crescent ring	Bague d'arret	Anello mezzaluna	059035
14	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081010
15	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057088
16	Ritzel	Pinion	Pignon	Pignone	572222 R
17	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta	849108
18	Stirnrad	Wheel	Roue droite	Ruota dentata cilindrica	532010R220
19	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle de sécurité	Ranella di sicurezza	059042
20	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060009
21	Passscheibe	Adjusting washer	Rondelle d'ajustage	Ranella di regolazione	086051
22	Spindel	Spindle	Arbre	Albero	570203 R
23	Druckmutter	Pressure nut	Ecrou de compression	Dado di compressione	572202 R
24	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta	582039
25	Axial-Nadelkranz	Axial needle collar	Cage à aiguilles axiale	Gabbia assiale a rullini	057103
26	Laufscheibe	Washer	Rondelle	Ranella	057104
27	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059100
28	Stützring	Back-up ring	Bague d'appui	Rondella d'appoggio	570216 R
29	Stirnrad	Wheel	Roue droite	Ruota dentata cilindrica	572221 R
30	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle de sécurité	Ranella di sicurezza	059101
31	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081093
32	Lagerplatte	Bearing plate	Plaque d'appui	Piastra di supporto	582018 R
—	Ritzelwelle m. Rutschkupplung Pos. 15, 33, 34, 36–41	Pinion shaft w. safety clutch Pos. 15, 33, 34, 36–41	Arbre pignon av. embray sécur. Pos. 15, 33, 34, 36–41	Albero pignone a innest. sicurr. Pos. 15, 33, 34, 36–41	572214 R
35	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057001
43	Zwischengehäuse	Intermediate housing	Carcasse intermediaire	Carcassa intermedia	570207 R
44	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060109
45	Blechschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083073
46	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060175
47	Haltestift	Pin	Tige	Spina	570214 R
48	Schutz	Protector	Protection	Protezione	570231 R
49	Flachkopfschraube	Countersunk screw	Vis à tête platé	Vite a testa cilindrica	570232
50	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057004
—	Anker mit Lüfter 110 V Pos. 51 und 52	Rotor with ventilator 110 V Pos. 51 and 52	Induit avec ventilateur 110 V Pos. 51 et 52	Indotto con ventilatore 110 V Pos. 51 e 52	572526R110
—	Anker mit Lüfter 230 V Pos. 51 und 52	Rotor with ventilator 230 V Pos. 51 and 52	Induit avec ventilateur 230 V Pos. 51 et 52	Indotto con ventilatore 230 V Pos. 51 e 52	572526R220
51	Lüfter	Ventilator	Ventilateur	Ventilatore	572525
53	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057162
55	Stator 110 V	Stator 110 V	Stator 110 V	Statore 110 V	572524R110
—	Stator 230 V	Stator 230 V	Stator 230 V	Statore 230 V	572524R220
56	Gehäuse-Unterschale	Housing inf. shell	Coquille inférieure carcasse	Calotta inferiore carcassa	572503 R
57	Schalter	Switch	Interrupteur	Interruttore	572507
58	Kohlebürsten Paar	Carbon brushes pair	Balais de charbon paire	Carboncini paio	572520R220
59	Feder	Key	Clavette	Chiavetta	572523
60	Kondensator kompl.	Capacitor compl.	Condensateur compl.	Condensatore compl.	027006
61	Gehäuse-Oberschale	Housing upper shell	Coquille supérieure carcasse	Calotta superiore carcassa	572502 R
62	Blechschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083064
63	Linsenschraube	Fillister head screw	Vis tête fraisée bombée	Vite a testa svasata con perno	083169
64	Biegeschutz	Rubber sleeve	Douille en caoutchouc	Manicotto di protezione	032057
65	Anschlussleitung 110 V	Connecting cable 110 V	Raccordement 110 V	Cavo d'allacciamento 110 V	572527R110
—	Anschlussleitung 230 V	Connecting cable 230 V	Raccordement 230 V	Cavo d'allacciamento 230 V	572527R220
—	Anschlussleitung CH	Connecting cable CH	Raccordement CH	Cavo d'allacciamento CH	572527RSEV
66	Kohleführung	Carbon guide	Guide de charbon	Guida carboncini	572529 R
—	Motor kompl. 110 V Pos. 50 bis 67	Motor compl. 110 V Pos. 50 – 67	Moteur compl. 110 V Pos. 50 – 67	Motore compl. 110 V Pos. 50 – 67	572505R110
—	Motor kompl. 230 V Pos. 50 bis 67	Motor compl. 230 V Pos. 50 – 67	Moteur compl. 230 V Pos. 50 – 67	Motore compl. 230 V Pos. 50 – 67	572505R220
—	Motor kompl. CH Pos. 50 bis 67	Motor compl. CH Pos. 50 – 67	Moteur compl. CH Pos. 50 – 67	Motore compl. CH Pos. 50 – 67	572505RSEV
67	Sprengring	Snap ring	Jonc	Rondella	059112
—	Getriebefett	Gear flow grease	Graisse à engrenages	Grasso ingranaggi	091002R0,5



## REMS Power-Press 2000

	deu	eng	fra	ita	
1	Pressrolle	Press roller	Galet presseur	Rullo di pressione	570205R
2	Rollenträger	Roller holder	Support galets	Portarulli	570204R
3	Spiralspannstift	Spiral pin	Goupille spiralée	Spina elastica	088072
4	Zylinderstift	Straight pin	Tige cylindrique	Spina cilindrica	088057
5	Antriebsgehäuse	Housing	Carcasse	Carcassa	572201R
6	Stift	Pin	Goupille	Perno	570210
7	Zangenhaltbolzen	Tongs shank	Axe de serrage de la pince	Bullone della ganaschia	570206
8	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	570213
—	Druckleiste mont. Pos. 9, 11, 12 und 13	Pressure plate mont. Pos. 9, 11, 12 and 13	Barre de pression mont. Pos. 9, 11, 12 et 13	Barretta di pressione mont. Pos. 9, 11, 12 e 13	570211
10	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Vite a testa svasata	083089
11	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	341010
12	Verriegelungsstift	Thrust piece	Goupille d'ouverture	Spina di compressione	570208R
13	Halbmondtring	Crescent ring	Bague d'arrêt	Anello mezzaluna	059035
14	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081010
15	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057088
16	Ritzel	Pinion	Pignon	Pignone	572222R
17	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta	849108
18	Stirnrad	Wheel	Roue droite	Ruota dentata cilindrica	532010R220
19	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle de sécurité	Ranella di sicurezza	059042
20	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060009
21	Passscheibe	Adjusting washer	Rondelle d'ajustage	Ranella di regolazione	086051
22	Spindel	Spindle	Arbre	Albero	570203R
23	Druckmutter	Pressure nut	Ecrou de compression	Dado di compressione	572202R
24	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta	582039
25	Axial-Nadelkranz	Axial needle collar	Cage à aiguilles axiale	Gabbia assiale a rullini	057103
26	Laufscheibe	Washer	Rondelle	Ranella	057104
27	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059100
28	Stützring	Back-up ring	Bague d'appui	Rondella d'appoggio	570216R
29	Stirnrad	Wheel	Roue droite	Ruota dentata cilindrica	572221R
30	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle de sécurité	Ranella di sicurezza	059101
31	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081093
32	Lagerplatte	Bearing plate	Plaque d'appui	Piastra di supporto	582018R
—	Ritzelwelle m. Rutschkupplung Pos. 15, 33, 34, 36–42	Pinion shaft w. safety clutch Pos. 15, 33, 34, 36–42	Arbre pignon av. embray sécur. Pos. 15, 33, 34, 36–42	Albero pignone a innest. sicurr. Pos. 15, 33, 34, 36–42	572215R
35	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057001
43	Zwischengehäuse	Intermediate housing	Carcasse intermediaire	Carcassa intermedia	570207R
44	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060109
45	Blechschaube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083073
46	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060175
47	Haltestift	Pin	Tige	Spina	570214R
48	Schutz	Protector	Protection	Protezione	570231R
49	Flachkopfschraube	Countersunk screw	Vis à tête platé	Vite a testa cilindrica	570232
50	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057004
—	Anker mit Lüfter 110 V Pos. 51 und 52	Rotor with ventilator 110 V Pos. 51 and 52	Induit avec ventilateur 110 V Pos. 51 et 52	Indotto con ventilatore 110 V Pos. 51 e 52	572506R110
—	Anker mit Lüfter 230 V Pos. 51 und 52	Rotor with ventilator 230 V Pos. 51 and 52	Induit avec ventilateur 230 V Pos. 51 et 52	Indotto con ventilatore 230 V Pos. 51 e 52	572506R220
51	Lüfter	Ventilator	Ventilateur	Ventilatore	535007
53	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057061
54	Dämmring	Insulating ring	Anneau isolant	Anello isolante	570504
55	Stator 110 V	Stator 110 V	Stator 110 V	Statore 110 V	572504R110
—	Stator 230 V	Stator 230 V	Stator 230 V	Statore 230 V	572504R220
56	Gehäuse-Unterschale	Housing inf. shell	Coquille inférieure carcasse	Calotta inferiore carcassa	570503R
57	Schalter	Switch	Interrupteur	Interruttore	572507
58	Flachkopfschraube	Countersunk screw	Vis à tête platé	Vite a testa cilindrica	083114
59	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	Ranella elastica	087026
60	Kohlebürsten Paar	Carbon brushes pair	Balais de charbon paire	Carboncini paio	535021R
—	Kohlehalter kompl. Pos. 58, 59, 61 und 62	Carbon brush holder compl. Pos. 58, 59, 61 and 62	Porte balais de charbon compl. Pos. 58, 59, 61 et 62	Porta carboncini compl. Pos. 58, 59, 61 e 62	570510
63	Abschaltelektronik 230 V	Switch-off control 230 V	Limiteur de coupe électron. 230 V	Interruzione elettronica 230 V	572510R22K1
64	Kondensator kompl.	Capacitor compl.	Condensateur compl.	Condensatore compl.	572508
65	Anschlussleitung 110 V	Connecting cable 110 V	Raccordement 110 V	Cavo d'allacciamento 110 V	535037R110
—	Anschlussleitung 230 V	Connecting cable 230 V	Raccordement 230 V	Cavo d'allacciamento 230 V	535037R220
—	Anschlussleitung CH	Connecting cable CH	Raccordement CH	Cavo d'allacciamento CH	535037RSEV
66	Bride	Strap	Bride	Linguetta	163130
67	Blechschaube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083063
68	Biegeschutz	Rubber sleeve	Douille en caoutchouc	Manicotto di protezione	032057
69	Gehäuse-Oberschale	Housing upper shell	Coquille supérieure carcasse	Calotta superiore carcassa	570502R
70	Blechschaube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083064
71	Linsenschraube	Fillister head screw	Vis tête fraisée bombée	Vite a testa svasata con perno	083169
—	Motor kompl. 110 V Pos. 50 bis 70	Motor compl. 110 V Pos. 50 – 70	Moteur compl. 110 V Pos. 50 – 70	Motore compl. 110 V Pos. 50 – 70	572500R110
—	Motor kompl. 230 V Pos. 50 bis 70	Motor compl. 230 V Pos. 50 – 70	Moteur compl. 230 V Pos. 50 – 70	Motore compl. 230 V Pos. 50 – 70	572500R220
—	Motor kompl. CH Pos. 50 bis 70	Motor compl. CH Pos. 50 – 70	Moteur compl. CH Pos. 50 – 70	Motore compl. CH Pos. 50 – 70	572500RSEV
—	Getriebefett	Gear flow grease	Graisse à engrenages	Grasso ingranaggi	091002R0,5

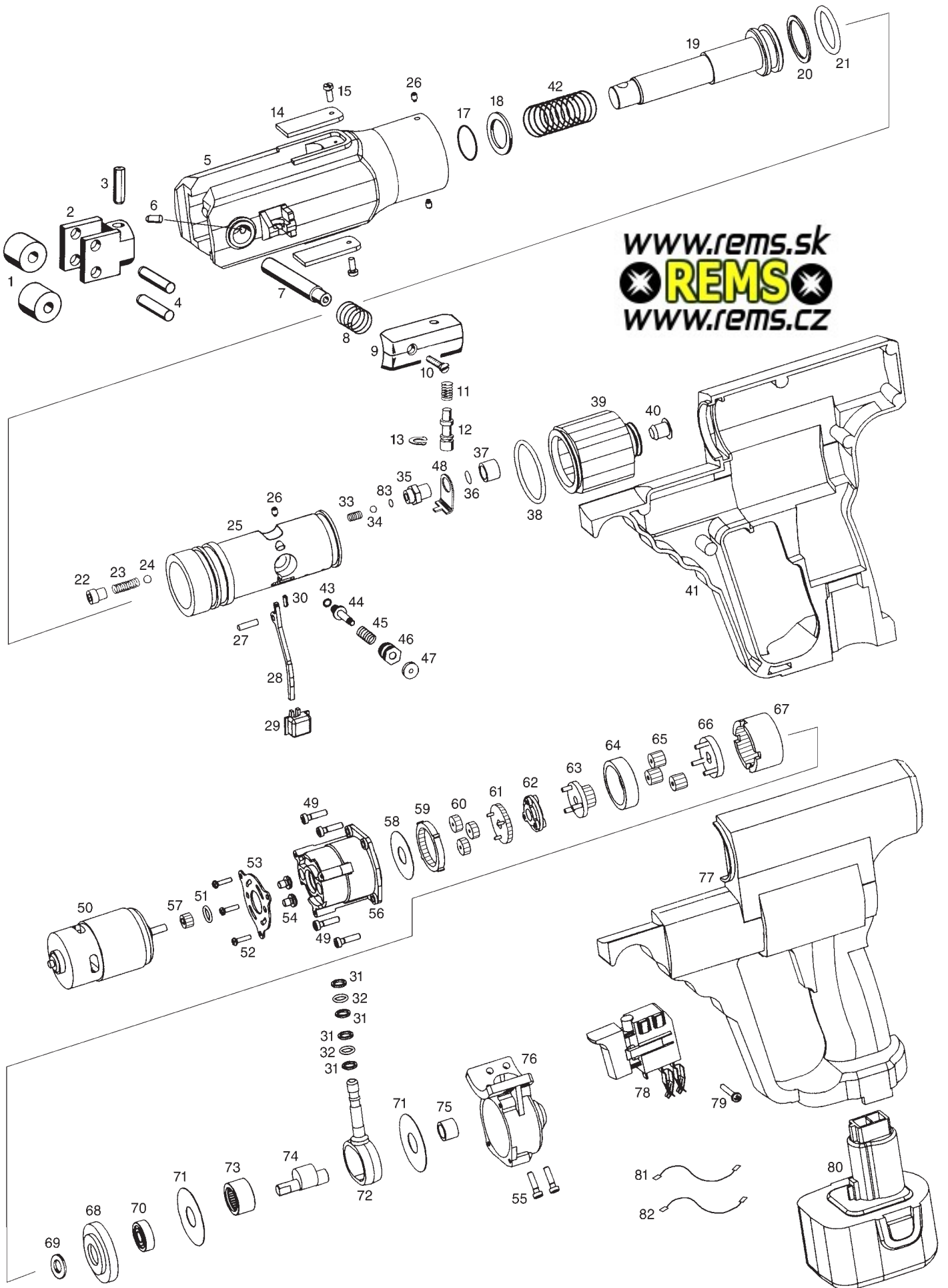
# REMS Akku-Press

Teileverzeichnis

Spare parts list

Liste des pièces

Elenco dei pezzi



## REMS Akku-Press

	deu	eng	fra	ita	
1	Pressrolle	Press roller	Galet presseur	Rullo di pressione	570205R
2	Rollenträger	Roller holder	Support galets	Portarulli	570204R
3	Spiralspannstift	Spiral pin	Goupille spiralée	Spina elastica	088192
4	Zylinderstift	Straight pin	Tige cylindrique	Spina cilindrica	088057
5	Antriebsgehäuse	Housing	Carcasse	Carcassa	571201R
6	Stift	Pin	Goupille	Perno	570210
7	Zangenhaltbolzen	Tongs shank	Axe de serrage de la pince	Bullone della ganascia	570206
8	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	570213
—	Druckleiste mont. Pos. 9, 11, 12 und 13	Pressure plate mont. Pos. 9, 11, 12 and 13	Barre de pression mont. Pos. 9, 11, 12 et 13	Barretta di pressione mont. Pos. 9, 11, 12 e 13	570211
10	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Vite a testa svasata	083089
11	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	341010
12	Verriegelungsstift	Thrust piece	Goupille d'ouverture	Spina di compressione	570208R
13	Halbmondring	Crescent ring	Bague d'arrêt	Anello mezzaluna	059035
14	Schutz	Protector	Protection	Protezione	570231R
15	Flachkopfschraube	Countersunk screw	Vis à tête platé	Vite a testa cilindrica	570232
17	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060009
18	Scheibe	Washer	Rondelle	Ranella	086053
—	Vorschubkolben kompl. Pos. 19, 20 + 21	Feed piston compl. Pos. 19, 20 + 21	Piston d'avancement compl. Pos. 19, 20 + 21	Pistone di avanzamento compl. Pos. 19, 20 + 21	571238
20	Stützring	Back-up ring	Bague d'appui	Rondella d'appoggio	060245
21	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060244
22	Ventilschraube Druckseite	Valve screw pressure side	Vis de soupape coté pression	Vite a valvola lato di pressione	571215R
23	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	061050
24	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057152
—	Hydraulikblock Standard kompl. Pos. 22 – 26, 30, 33 – 37, 43 – 48, 83	Hydraulic block Standard compl. Pos. 22 – 26, 30, 33 – 37, 43 – 48, 83	Bloc hydraul. Standard compl. Pos. 22 – 26, 30, 33 – 37, 43 – 48, 83	Blocco idraulico Standard compl. Pos. 22 – 26, 30, 33 – 37, 43 – 48, 83	571240
26	Gewindestift	Grub screw	Vis sans tête	Perno filettato	084072
27	Zylinderstift	Straight pin	Tige cylindrique	Spina cilindrica	088189
28	Hebel	Lever	Levier	Leva	571208R
29	Betätigungsknopf	Actuating button	Bouton d'actionnement	Pulsante d'azionamento	571214R
30	Spiralspannstift	Spiral pin	Goupille spiralée	Spina elastica	088120
31	Stützring	Back-up ring	Bague d'appui	Rondella d'appoggio	060264
32	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060258
33	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	061049
34	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057046
—	Ventilschraube Saugseite Pos. 35, 36, 37 + 48	Valve screw suction side Pos. 35, 36, 37 + 48	Vis de soupape coté aspiration Pos. 35, 36, 37 + 48	Vite a valvola lato d'aspirazione Pos. 35, 36, 37 + 48	571229R
38	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060016
39	Ausgleichsbehälter	Compensating reservoir	Reservoir de compensation	Contentitore di compensazione	571212R
40	Stopfen mit Stabmagnet	Plug with magnet	Bouchon avec magnet	Tappo con calamita	571249R
41	Gehäuse-Unterschale	Housing-lower shell	Carcasse-coquille inférieure	Carcassa coppa inferiore	571504R
42	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	571265R
43	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060241
—	Ventilkörper mont. Pos. 43 – 47	Valve body mont. Pos. 43 – 47	Valve mont. Pos. 43 – 47	Valvola montata Pos. 43 – 47	571228
45	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	571231R
48	Ablenklech	Baffle plate	Chicane	Piastra di deflessione	571233R
49	Linsenschraube	Fillister head screw	Vis tête fraisée bombée	Vite a testa svasata con perno	083137
50	Gleichstrommotor	D.C. Motor	Moteur à courant continu	Motore monofasico	571500R12
51	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060253
52	Linsenschraube	Fillister head screw	Vis tête fraisée bombée	Vite a testa svasata con perno	083134
53	Motorhalter	Motor mounting	Support moteur	Supporto motore	571222R
54	Linsenschraube	Fillister head screw	Vis tête fraisée bombée	Vite a testa svasata con perno	083174
55	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081123
—	Planetengetriebe Pos. 56, 58 – 67	Planetary gear drive Pos. 56, 58 – 67	Engranage planetaire Pos. 56, 58 – 67	Ingranaggio planetario Pos. 56, 58 – 67	571235
57	Ritzel	Pinion	Pignon	Pignone	571241R
68	Lagerschild	Bearing sign	Flasque-palier	Coperchio di supporto	571216R
69	Scheibe	Washer	Rondelle	Ranella	571211R
70	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057001
71	Scheibe	Washer	Rondelle	Ranella	571219R
72	Pumpenkolben	Pump piston	Piston de pompe	Pistone a pompa	571269R
73	Nadellager	Needle bearing	Roulement à aiguilles	Cuscinetto a rullini	057151
74	Exzenterwelle	Eccentric shaft	Arbre excentrique	Albero eccentrico	571210R
75	Nadelhülse	Needle bushing	Douille à aiguilles	Astuccio a rullini	057041
76	Pumpengehäuse	Pump housing	Carcasse de pompe	Carcassa della pompa	571223R
—	Pumpengehäuse mont. Pos. 68 – 76	Pump housing mounted Pos. 68 – 76	Carcasse de pompe monté Pos. 68 – 76	Carcassa della pompa montato Pos. 68 – 76	571220
77	Gehäuse-Oberschale	Housing-upper shell	Carcasse-coquille supérieure	Carcassa-coppa superiore	571505R
—	Schalter mit Leitung Pos. 78, 81 und 82	Switch with cable Pos. 78, 81 and 82	Interrupteur avec cable Pos. 78, 81 et 82	Interruttore con cavo Pos. 78, 81 e 82	575528R
79	Blechschrabe	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083064
80	REMS Akku	REMS Akku	REMS Akku	REMS Akku	571510R12
81	Verbindungsleitung schwarz	Connection black	Connexion noir	Cavo nero	571506R
82	Verbindungsleitung rot	Connection red	Connexion rouge	Cavo rosso	571507R
83	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060296

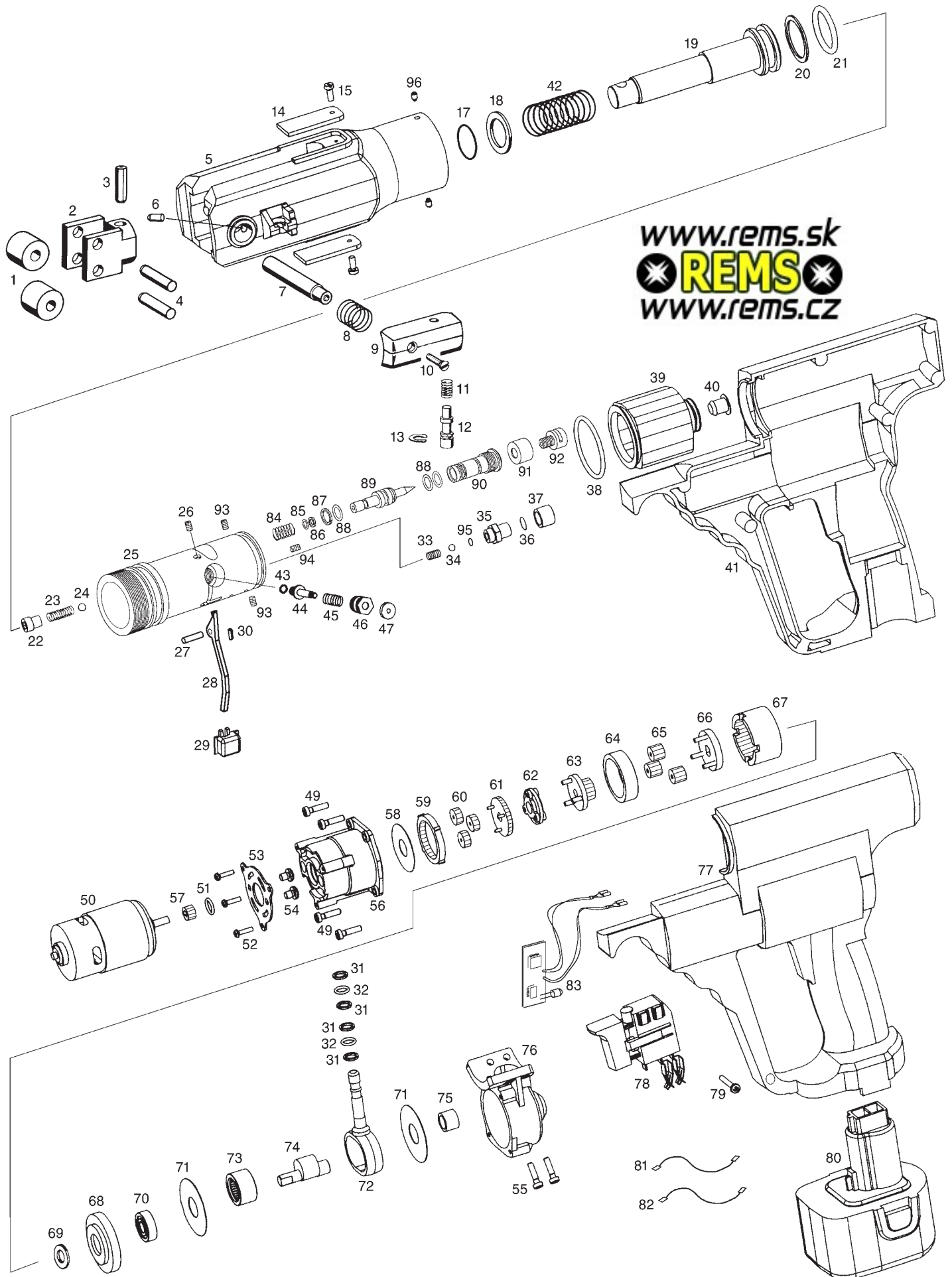
# REMS Akku-Press ACC

Teileverzeichnis

Spare parts list

Liste des pièces

Elenco dei pezzi



## REMS Akku-Press ACC

	deu	eng	fra	ita	
1–21	siehe REMS Akku-Press	see REMS Akku-Press	voir REMS Akku-Press	vedi REMS Akku-Press	
22	Ventilschraube Druckseite	Valve screw pressure side	Vis de soupape coté pression	Vite a valvola lato di pressione	571215R
23	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	061050
24	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057152
—	Hydraulikblock ACC kompl. Pos. 22 – 26, 33 – 37, 43 – 47, 84 – 94	Hydraulic block ACC kompl. Pos. 22 – 26, 33 – 37, 43 – 47, 84 – 94	Bloc hydraulique ACC kompl. Pos. 22 – 26, 33 – 37, 43 – 47, 84 – 94	Blocco idraulico ACC kompl. Pos. 22 – 26, 33 – 37, 43 – 47, 84 – 94	571275
26	Gewindestift	Grub screw	Vis sans tête	Perno filettato	084074
27	Zylinderstift	Straight pin	Tige cylindrique	Spina cilindrica	088189
28	Hebel	Lever	Levier	Leva	571268R
29	Betätigungsknopf	Actuating button	Bouton d'actionnement	Pulsante d'azionamento	571214R
30	Spiralspannstift	Spiral pin	Goupille spiralée	Spina elastica	088120
31	Stützring	Back-up ring	Bague d'appui	Rondella d'appoggio	060264
32	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060258
33	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	061049
34	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057046
—	Ventilschraube Saugseite ACC Pos. 35–37 und 95	Valve screw suction side ACC Pos. 35–37 and 95	Vis de soupape coté aspiration ACC Pos. 35–37 et 95	Vite a valvola lato d'aspirazione ACC Pos. 35–37 e 95	571239R
38	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060016
39	Ausgleichsbehälter	Compensating reservoir	Reservoir de compensation	Contentitore di compensazione	571212R
40	Stopfen mit Stabmagnet	Plug with magnet	Bouchon avec magnet	Tappo con calamita	571249R
41	Gehäuse-Unterschale	Housing-lower shell	Carcasse-coquille inférieure	Carcassa coppa inferiore	571504R
42	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	571265R
43	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060241
—	Ventilkörper mont. Pos. 43 – 47	Valve body mont. Pos. 43 – 47	Valve mont. Pos. 43 – 47	Valvola montata Pos. 43 – 47	571228
45	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	571231R
49	Linsenschraube	Fillister head screw	Vis tête fraisée bombée	Vite a testa svasata con perno	083137
50	Gleichstrommotor	D.C. Motor	Moteur à courant continu	Motore monofasico	571500R12
51	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060253
52	Linsenschraube	Fillister head screw	Vis tête fraisée bombée	Vite a testa svasata con perno	083134
53	Motorhalter	Motor mounting	Support moteur	Supporto motore	571222R
54	Linsenschraube	Fillister head screw	Vis tête fraisée bombée	Vite a testa svasata con perno	083174
55	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081123
—	Planetengetriebe Pos. 56, 58 – 67	Planetary gear drive Pos. 56, 58 – 67	Engrangement planetaire Pos. 56, 58 – 67	Ingranaggio planetario Pos. 56, 58 – 67	571235
57	Ritzel	Pinion	Pignon	Pignone	571241R
68	Lagerschild	Bearing sign	Flasque-palier	Coperchio di supporto	571216R
69	Scheibe	Washer	Rondelle	Ranella	571211R
70	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057001
71	Scheibe	Washer	Rondelle	Ranella	571219R
72	Pumpenkolben	Pump piston	Piston de pompe	Pistone a pompa	571269R
73	Nadellager	Needle bearing	Roulement à aiguilles	Cuscinetto a rullini	057151
74	Exzenterwelle	Eccentric shaft	Arbre excentrique	Albero eccentrico	571210R
75	Nadelhülse	Needle bushing	Douille à aiguilles	Astuccio a rullini	057041
76	Pumpengehäuse	Pump housing	Carcasse de pompe	Carcassa della pompa	571223R
—	Pumpengehäuse ACC mont. Pos. 31, 32, 68 – 76	Pump housing ACC mounted Pos. 31, 32, 68 – 76	Carcasse de pompe ACC monté Pos. 31, 32, 68 – 76	Carcassa della pompa ACC montato Pos. 31, 32, 68 – 76	571220
77	Gehäuse-Oberschale ACC	Housing-upper shell ACC	Carcasse-coquille supérieure ACC	Carcassa-coppa superiore ACC	571509R
—	Schalter mit Leitung Pos. 78, 81 + 82	Switch with cable Pos. 78, 81 + 82	Interrupteur avec cable Pos. 78, 81 + 82	Interruttore con cavo Pos. 78, 81 + 82	575528R
79	Blechschrabe	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083064
80	REMS Akku	REMS Akku	REMS Akku	REMS Akku	571510R12
81	Verbindungsleitung schwarz	Connection black	Connexion noir	Cavo nero	571506R
82	Verbindungsleitung rot	Connection red	Connexion rouge	Cavo rosso	571507R
83	Service-Elektronik	Electronic service control	Electronique de service	Servizio elettronico	571530R
84	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	061060
85	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060257
86	Stützring	Back-up ring	Bague d'appui	Rondella d'appoggio	571266R
87	Stützring	Back-up ring	Bague d'appui	Rondella d'appoggio	060268
88	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060256
—	Steuerkolben + Buchse kompl. Pos. 84–90	Piston valve + bush compl. Pos. 84–90	Piston pilote + douille compl. Pos. 84–90	Cursore + boccola compl. Pos. 84–90	571273R
91	Hülse	Bushing	Douille	Astuccio	571270R
92	Diffusor	Diffuser	Diffuseur	Diffusore	571267R
93	Gewindestift	Grub screw	Vis sans tête	Perno filettato	084079
94	Gewindestift	Grub screw	Vis sans tête	Perno filettato	084080
95	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060296
96	Gewindestift	Grub screw	Vis sans tête	Perno filettato	084072

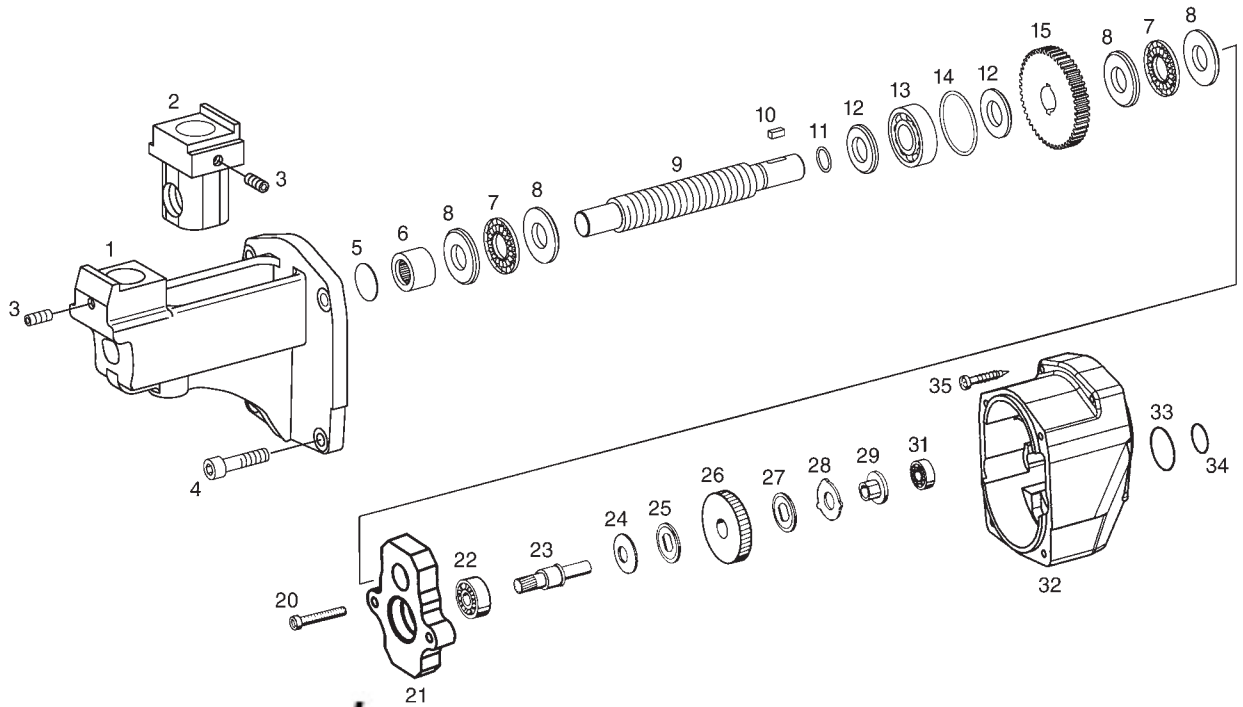
# REMS Ax-Press 5

Teileverzeichnis

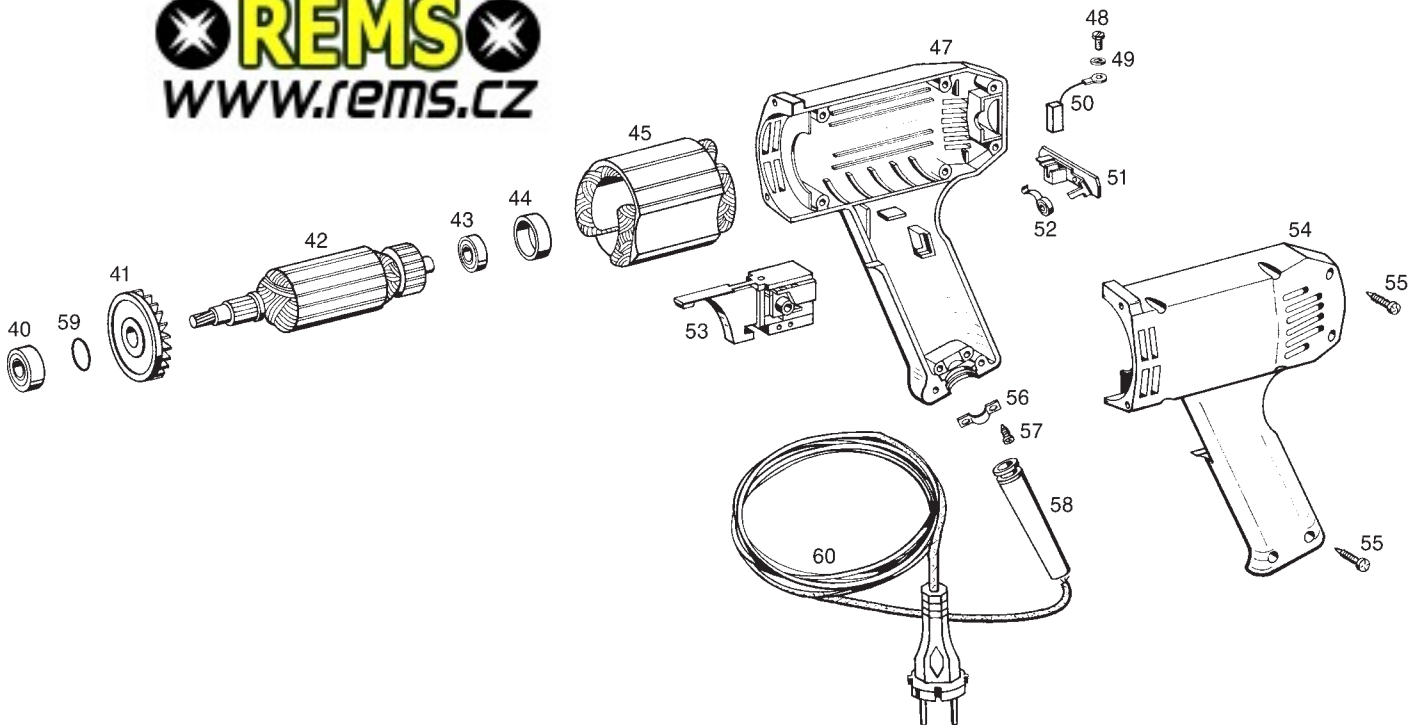
Spare parts list

Liste des pièces

Elenco dei pezzi



[www.rems.sk](http://www.rems.sk)  
**REMS**  
[www.rems.cz](http://www.rems.cz)



## REMS Ax-Press 5

	deu	eng	fra	ita	
1	Antriebsgehäuse	Housing	Carter	Carcassa	576201 R
2	Presskopfaufnahme	Pressing heads receptacle	Logement des têtes à sertir	Alloggiamento della testine a pressare	576202 R
3	Feder-Druckstück	Spring-thrust piece	Ressort-pièce de compression	Molla-pezzo di compressione	061053
4	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081085
5	Scheibe	Washer	Rondelle	Ranella	576206 R
6	Nadelhülse	Needle bushing	Douille à aiguilles	Astuccio a rullini	057067
7	Axial-Nadelkranz	Axial needle collar	Cage à aiguilles axiale	Gabbia assiale a rullini	057066
8	Laufscheibe	Washer	Rondelle	Ranella	057065
9	Spindel	Spindle	Arbre	Albero	576203 R
10	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta	576210 R
11	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060240
12	Druckscheibe	Washer	Rondelle	Ranella	576211 R
13	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057171
14	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060295
15	Stirnrad	Wheel	Roue droite	Ruota dentata cilindrica	576214 R
20	Blechschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083066
21	Lagerplatte	Bearing plate	Plaque d'appui	Piastra di supporta	576207 R
—	Ritzelwelle m. Rutschkupplung Pos. 22 – 31	Pinion shaft w. safety clutch Pos. 22 – 31	Arbre pignon av. embray sécur. Pos. 22 – 31	Albero pignone a innest. sicurr. Pos. 22 – 31	572215 R
32	Zwischengehäuse	Intermediate housing	Carcasse intermediaire	Carcassa intermedia	576217 R
33	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060109
34	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060175
35	Blechschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083073
40	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057061
—	Anker mit Lüfter 230 V Pos. 41 und 42	Rotor with ventilator 230 V Pos. 41 and 42	Induit avec ventilateur 230 V Pos. 41 et 42	Indotto con ventilatore 230 V Pos. 41 e 42	572506R220
—	Anker mit Lüfter 110 V Pos. 41 und 42	Rotor with ventilator 110 V Pos. 41 and 42	Induit avec ventilateur 110 V Pos. 41 et 42	Indotto con ventilatore 110 V Pos. 41 e 42	572506R110
41	Lüfter	Ventilator	Ventilateur	Ventilatore	535007
43	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	570704
44	Dämmring	Insulating ring	Anneau isolant	Anello isolante	570504
45	Stator 230 V	Stator 230 V	Stator 230 V	Statore 230 V	576505R220
—	Stator 110 V	Stator 110 V	Stator 110 V	Statore 110 V	576505R110
47	Gehäuse-Unterschale	Housing-lower shell	Carcasse-coquille inférieure	Carcassa coppa inferiore	570503 R
48	Flachkopfschraube	Countersunk screw	Vis à tête platé	Vite a testa cilindrica	083114
49	Federring	Spring ring	Anneau élastique	Ranella elastica	087026
50	Kohlebürsten Paar	Carbon brushes pair	Balais de charbon paire	Carboncini paio	570511 R
—	Kohlehalter kompl. Pos. 48, 49, 51, 52	Carbon holder compl. Pos. 48, 49, 51, 52	Support de charbon compl. Pos. 48, 49, 51, 52	Supporto carboncini compl. Pos. 48, 49, 51, 52	570510
53	Schalter	Switch	Interrupteur	Interruttore	572507
54	Gehäuse-Oberschale	Housing upper shell	Coquille supérieure carcasse	Calotta superiore carcassa	570502 R
55	Blechschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083064
56	Bride	Strap	Bride	Linguetta	163130
57	Blechschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083063
58	Biegeschutz	Rubber sleeve	Douille en caoutchouc	Manicotto di protezione	032057
59	Federring	Spring ring	Anneau élastique	Ranella elastica	087026
60	Anschlussleitung 230 V	Connecting cable 230 V	Raccordement 230 V	Cavo d'allacciamento 230 V	535037R220
—	Anschlussleitung 110 V	Connecting cable 110 V	Raccordement 110 V	Cavo d'allacciamento 110 V	535037R110
—	Anschlussleitung CH	Connecting cable CH	Raccordement CH	Cavo d'allacciamento CH	535037RSEV
—	Motor kompl. 230 V Pos. 40 – 59	Motor compl. 230 V Pos. 40 – 59	Moteur compl. 230 V Pos. 40 – 59	Motore compl. 230 V Pos. 40 – 59	576500R220
—	Motor kompl. 110 V Pos. 40 – 59	Motor compl. 110 V Pos. 40 – 59	Moteur compl. 110 V Pos. 40 – 59	Motore compl. 110 V Pos. 40 – 59	576500R110
—	Motor kompl. CH Pos. 40 – 59	Motor compl. CH Pos. 40 – 59	Moteur compl. CH Pos. 40 – 59	Motore compl. CH Pos. 40 – 59	576500RSEV

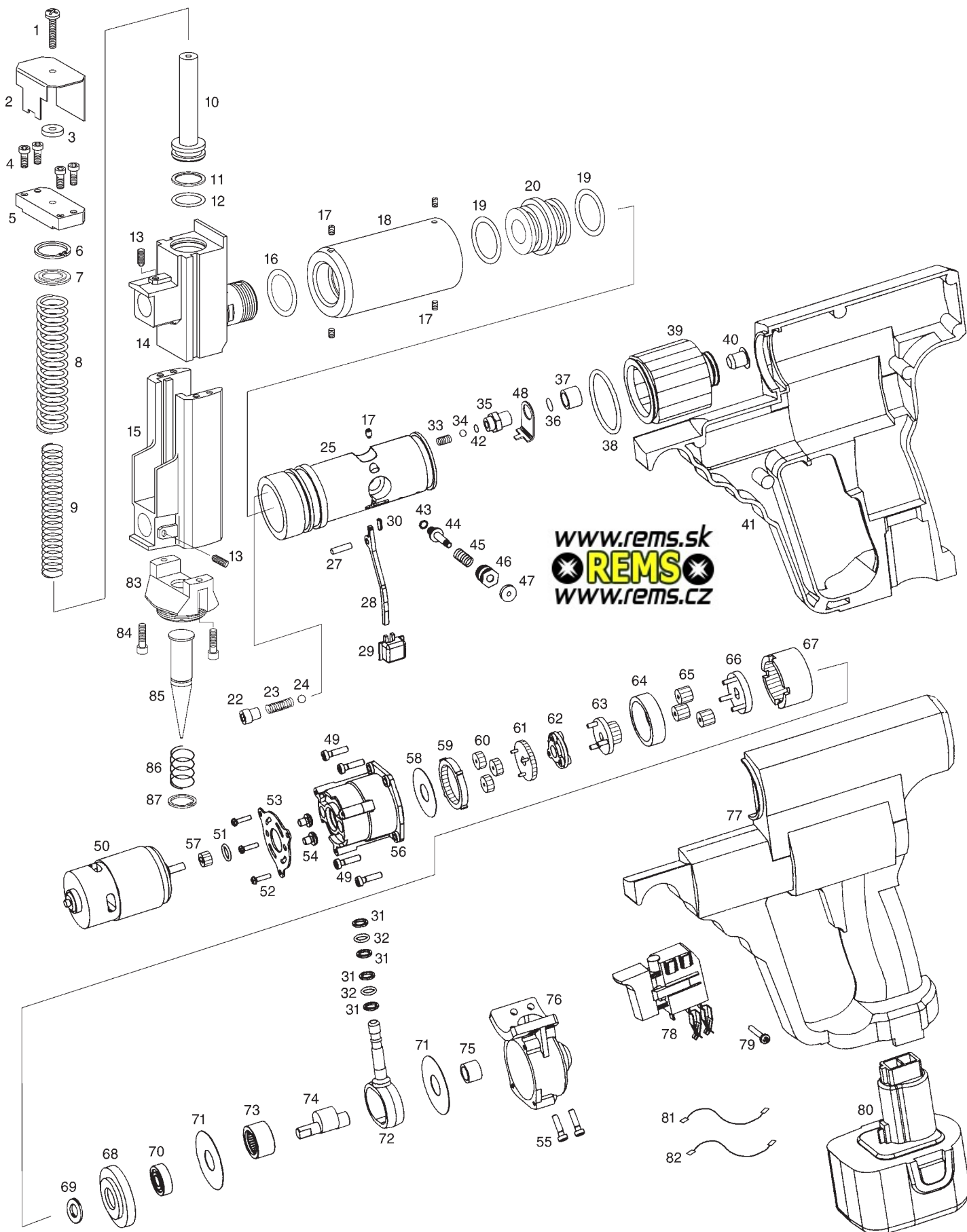
# REMS Ax-Press 15

Teilverzeichnis

Spare parts list

Liste des pièces

Elenco dei pezzi



## REMS Ax-Press 15

	deu	eng	fra	ita	
1	Linsenschraube	Fillister head screw	Vis tête fraisée bombée	Vite a testa svasata con perno	083177
2	Schutz	Protector	Protection	Protezione	573258 R
3	Buchse	Bush	Douille	Boccola	573256 R
4	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081137
5	Druckplatte	Pressure plate	Plaque d'appui	Piastra di pressione	573262 R
6	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059110
7	Scheibe	Washer	Rondelle	Ranella	573257 R
8	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	061058
9	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	061059
10	Vorschubkolben	Feed piston	Piston d'avance	Pistone d'avanzamento	573253 R
11	Stützring	Back-up ring	Bague d'appui	Rondella d'appoggio	060267
12	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060255
13	Feder-Druckstück	Spring-thrust piece	Ressort-pièce de compression	Molla-pezzo di compressione	061053
14	Führungszylinder	Guiding cylinder	Cylindre de guidage	Cilindro di guida	573251 R
15	Führungsgehäuse	Guiding housing	Carcasse de guidage	Carcassa di guida	573263 R
16	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060251
17	Gewindestift	Grub screw	Vis sans tête	Perno filettato	084072
18	Hülse	Bushing	Douille	Astuccio	573209 RST
19	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060244
20	Dichtkolben	Sealing piston	Piston d'étanchéité	Pistone ermetico	573210 R
22	Ventilschraube Druckseite	Valve screw pressure side	Vis de soupape coté pression	Vite a valvola lato di pressione	571215 R
23	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	061050
24	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057152
—	Hydraulikblock Standard kompl. Pos. 22 – 26, 30, 33 – 37, 42 – 48	Hydraulic block Standard compl. Pos. 22 – 26, 30, 33 – 37, 42 – 48	Bloc hydraul. Standard compl. Pos. 22 – 26, 30, 33 – 37, 42 – 48	Blocco idraulico Standard compl. Pos. 22 – 26, 30, 33 – 37, 42 – 48	571240
27	Zylinderstift	Straight pin	Tige cylindrique	Spina cilindrica	088189
28	Hebel	Lever	Levier	Leva	571208 R
29	Betätigungsknopf	Actuating button	Bouton d'actionnement	Pulsante d'azionamento	571214 R
30	Spiralspannstift	Spiral pin	Goupille spiralée	Spina elastica	088120
31	Stützring	Back-up ring	Bague d'appui	Rondella d'appoggio	060264
32	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060258
33	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	061049
34	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057046
—	Ventilschraube Saugseite Pos. 35, 36, 37 + 48	Valve screw suction side Pos. 35, 36, 37 + 48	Vis de soupape coté aspiration Pos. 35, 36, 37 + 48	Vite a valvola lato d'aspirazione Pos. 35, 36, 37 + 48	571229 R
38	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060016
39	Ausgleichsbehälter	Compensating reservoir	Reservoir de compensation	Contentitore di compensazione	571212 R
40	Stopfen mit Stabmagnet	Plug with magnet	Bouchon avec magnet	Tappo con calamita	571249 R
41	Gehäuse-Unterschale	Housing-lower shell	Carcasse-coquille inférieure	Carcassa coppa inferiore	571504 R
42	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060296
43	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060241
—	Ventilkörper mont. Pos. 43 – 47	Valve body mont. Pos. 43 – 47	Valve mont. Pos. 43 – 47	Valvola montata Pos. 43 – 47	571228
45	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	571231 R
48	Ablenklech	Baffle plate	Chicane	Piastra di deflessione	571233 R
49	Linsenschraube	Fillister head screw	Vis tête fraisée bombée	Vite a testa svasata con perno	083137
50	Gleichstrommotor	D.C. Motor	Moteur à courant continu	Motore monofasico	571500 R12
51	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060253
52	Linsenschraube	Fillister head screw	Vis tête fraisée bombée	Vite a testa svasata con perno	083134
53	Motorhalter	Motor mounting	Support moteur	Supporto motore	571222 R
54	Linsenschraube	Fillister head screw	Vis tête fraisée bombée	Vite a testa svasata con perno	083174
55	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081123
—	Planetengetriebe Pos. 56, 58 – 67	Planetary gear drive Pos. 56, 58 – 67	Engrainage planetaire Pos. 56, 58 – 67	Ingranaggio planetario Pos. 56, 58 – 67	571235
57	Ritzel	Pinion	Pignon	Pignone	571241 R
68	Lagerschild	Bearing sign	Flasque-palier	Coperchio di supporto	571216 R
69	Scheibe	Washer	Rondelle	Ranella	571211 R
70	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057001
71	Scheibe	Washer	Rondelle	Ranella	571219 R
72	Pumpenkolben	Pump piston	Piston de pompe	Pistone a pompa	571269 R
73	Nadellager	Needle bearing	Roulement à aiguilles	Cuscinetto a rullini	057151
74	Exzenterwelle	Eccentric shaft	Arbre excentrique	Albero eccentrico	571210 R
75	Nadelhülse	Needle bushing	Douille à aiguilles	Astuccio a rullini	057041
76	Pumpengehäuse	Pump housing	Carcasse de pompe	Carcassa della pompa	571223 R
—	Pumpengehäuse mont. Pos. 68 – 76	Pump housing mounted Pos. 68 – 76	Carcasse de pompe monté Pos. 68 – 76	Carcassa della pompa montato Pos. 68 – 76	571220
77	Gehäuse-Oberschale	Housing-upper shell	Carcasse-coquille supérieure	Carcassa-coppa superiore	571505 R
—	Schalter mit Leitung Pos. 78, 81 und 82	Switch with cable Pos. 78, 81 and 82	Interrupteur avec cable Pos. 78, 81 et 82	Interruttore con cavo Pos. 78, 81 e 82	575528 R
79	Blechschaube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083064
80	REMS Akku	REMS Akku	REMS Akku	REMS Akku	571510 R12
81	Verbindungsleitung schwarz	Connection black	Connexion noir	Cavo nero	571506 R
82	Verbindungsleitung rot	Connection red	Connexion rouge	Cavo rosso	571507 R
—	REMS Aufweitvorrichtung P Pos. 83–87	REMS Expanding adapter P Pos. 83–87	REMS Dispositif d'emboîture P Pos. 83–87	REMS Dispositivo espansore P Pos. 83–87	573260 R
83	Aufweithalter	Expander holder	Porte emboîture	Portaespansore	573241 R
84	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081007
85	Aufweiterbolzen	Expander bolt	Pointeau emboîture	Perno espansore	573242 R
86	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	573236
87	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle de sécurité	Ranella di sicurezza	059106

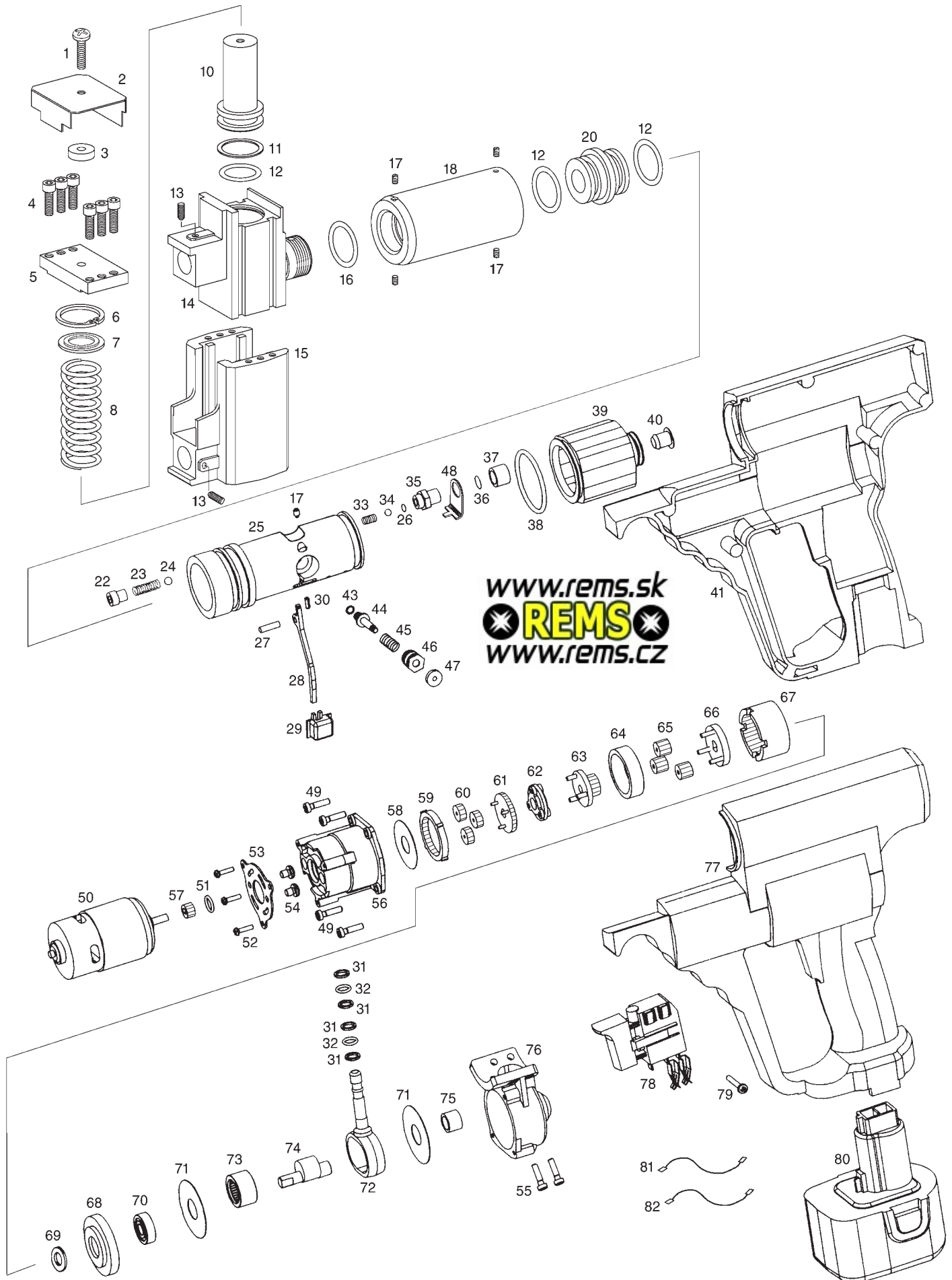
# REMS Ax-Press 40

Teileverzeichnis

Spare parts list

Liste des pièces

Elenco dei pezzi



## REMS Ax-Press 40

	deu	eng	fra	ita	
1	Linsenschraube	Fillister head screw	Vis tête fraisée bombée	Vite a testa svasata con perno	083179
2	Schutz	Protector	Protection	Protezione	573213R
3	Buchse	Bush	Douille	Boccola	573211R
4	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081021
5	Druckplatte	Pressure plate	Plaque d'appui	Piastra di pressione	573206R
6	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059104
7	Scheibe	Washer	Rondelle	Ranella	573207
8	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	573212R
10	Vorschubkolben	Feed piston	Piston d'avance	Pistone d'avanzamento	573203R
11	Stützring	Back-up ring	Bague d'appui	Rondella d'appoggio	060245
12	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060244
13	Feder-Druckstück	Spring-thrust piece	Ressort-pièce de compression	Molla-pezzo di compressione	061053
14	Führungszylinder	Guiding cylinder	Cylindre de guidage	Cilindro di guida	573201R
15	Führungsgehäuse	Guiding housing	Carcasse de guidage	Carcassa di guida	573208R
16	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060251
17	Gewindestift	Grub screw	Vis sans tête	Perno filettato	084072
18	Hülse	Bushing	Douille	Astuccio	573209RST
20	Dichtkolben	Sealing piston	Piston d'étanchéité	Pistone ermetico	573210R
22	Ventilschraube Druckseite	Valve screw pressure side	Vis de soupape coté pression	Vite a valvola lato di pressione	571215R
23	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	061050
24	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057152
—	Hydraulikblock Standard kompl. Pos. 17, 22 – 26, 30, 33 – 37, 43 – 48	Hydraulic block Standard compl. Pos. 17, 22 – 26, 30, 33 – 37, 43 – 48	Bloc hydraul. Standard compl. Pos. 17, 22 – 26, 30, 33 – 37, 43 – 48	Blocco idraulico Standard compl. Pos. 17, 22 – 26, 30, 33 – 37, 43 – 48	571240
26	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060296
27	Zylinderstift	Straight pin	Tige cylindrique	Spina cilindrica	088189
28	Hebel	Lever	Levier	Leva	571208R
29	Betätigungsknopf	Actuating button	Bouton d'actionnement	Pulsante d'azionamento	571214R
30	Spiralspannstift	Spiral pin	Goupille spiralée	Spina elastica	088120
31	Stützring	Back-up ring	Bague d'appui	Rondella d'appoggio	060264
32	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060258
33	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	061049
34	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057046
—	Ventilschraube Saugseite Pos. 26, 35, 36, 37 + 48	Valve screw suction side Pos. 26, 35, 36, 37 + 48	Vis de soupape coté aspiration Pos. 26, 35, 36, 37 + 48	Vite a valvola lato d'aspirazione Pos. 26, 35, 36, 37 + 48	571229R
38	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060016
39	Ausgleichsbehälter	Compensating reservoir	Reservoir de compensation	Contentitore di compensazione	571212R
40	Stopfen mit Stabmagnet	Plug with magnet	Bouchon avec magnet	Tappo con calamita	571249R
41	Gehäuse-Unterschale	Housing-lower shell	Carcasse-coquille inférieure	Carcassa coppa inferiore	571504R
43	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060241
—	Ventilkörper mont. Pos. 43 – 47	Valve body mont. Pos. 43 – 47	Valve mont. Pos. 43 – 47	Valvola montata Pos. 43 – 47	571228
45	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	571231R
48	Ablenklech	Baffle plate	Chicane	Piastra di deflessione	571233R
49	Linsenschraube	Fillister head screw	Vis tête fraisée bombée	Vite a testa svasata con perno	083137
50	Gleichstrommotor	D.C. Motor	Moteur à courant continu	Motore monofasico	571500R12
51	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060253
52	Linsenschraube	Fillister head screw	Vis tête fraisée bombée	Vite a testa svasata con perno	083134
53	Motorhalter	Motor mounting	Support moteur	Supporto motore	571222R
54	Linsenschraube	Fillister head screw	Vis tête fraisée bombée	Vite a testa svasata con perno	083174
55	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081123
—	Planetengetriebe Pos. 56, 58 – 67	Planetary gear drive Pos. 56, 58 – 67	Engrangement planetaire Pos. 56, 58 – 67	Ingranaggio planetario Pos. 56, 58 – 67	571235
57	Ritzel	Pinion	Pignon	Pignone	571241R
68	Lagerschild	Bearing sign	Flasque-palier	Coperchio di supporto	571216R
69	Scheibe	Washer	Rondelle	Ranella	571211R
70	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057001
71	Scheibe	Washer	Rondelle	Ranella	571219R
72	Pumpenkolben	Pump piston	Piston de pompe	Pistone a pompa	571269R
73	Nadellager	Needle bearing	Roulement à aiguilles	Cuscinetto a rullini	057151
74	Exzenterwelle	Eccentric shaft	Arbre excentrique	Albero eccentrico	571210R
75	Nadelhülse	Needle bushing	Douille à aiguilles	Astuccio a rullini	057041
76	Pumpengehäuse	Pump housing	Carcasse de pompe	Carcassa della pompa	571223R
—	Pumpengehäuse mont. Pos. 68 – 76	Pump housing mounted Pos. 68 – 76	Carcasse de pompe monté Pos. 68 – 76	Carcassa della pompa montato Pos. 68 – 76	571220
77	Gehäuse-Oberschale	Housing-upper shell	Carcasse-coquille supérieure	Carcassa-coppa superiore	571505R
—	Schalter mit Leitung Pos. 78, 81 und 82	Switch with cable Pos. 78, 81 and 82	Interrupteur avec cable Pos. 78, 81 et 82	Interruttore con cavo Pos. 78, 81 e 82	575528R
79	Blechschrabe	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083064
80	REMS Akku	REMS Akku	REMS Akku	REMS Akku	571510R12
81	Verbindungsleitung schwarz	Connection black	Connexion noir	Cavo nero	571506R
82	Verbindungsleitung rot	Connection red	Connexion rouge	Cavo rosso	571507R

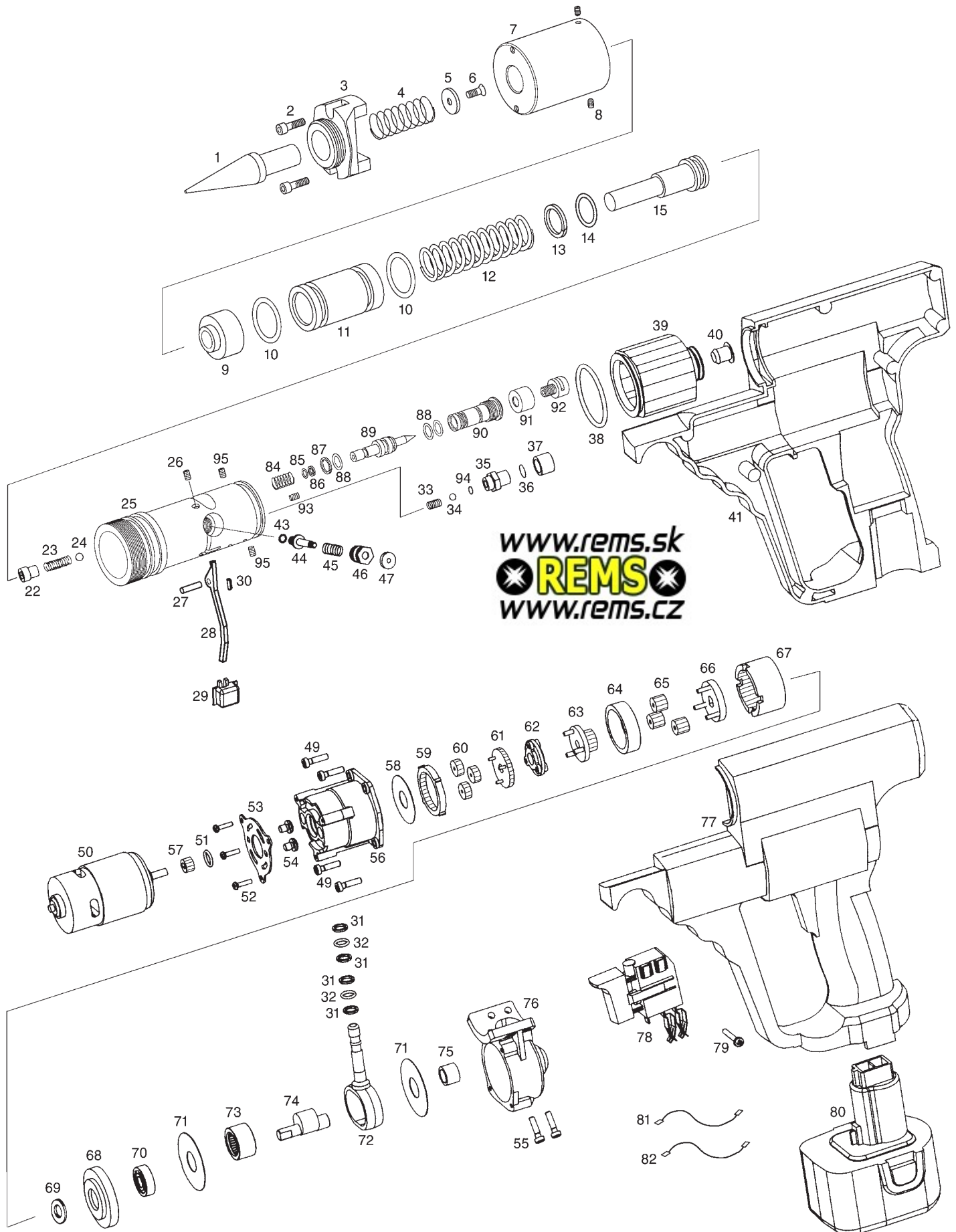
# REMS Akku-Ex-Press ACC Q&E

Teileverzeichnis

Spare parts list

Liste des pièces

Elenco dei pezzi



# REMS Akku-Ex-Press ACC Q&E

	deu	eng	fra	ita	
—	Aufweitvorrichtung Wirsbo Pos. 1–6	Expanding adapter Wirsbo Pos. 1–6	Dispositif d'emboîture Wirsbo Pos. 1–6	Dispositivo espansore Wirsbo Pos. 1–6	575260 R
1	Aufweiterbolzen	Expander bolt	Pointeau emboîture	Perno espansore	575261 W
2	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081116
3	Aufweithalter	Expander holder	Porte emboîture	Portaespansore	573241 R
4	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	573236
5	Scheibe	Washer	Rondelle	Ranella	575262 W
6	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Vite a testa svasata	082006
7	Hülse Ex-Press	Bushing Ex-Press	Douille Ex-Press	Astuccio Ex-Press	575213 R
8	Gewindestift	Grub screw	Vis sans tête	Perno filettato	084072
9	Kolbenführung	Piston guide	Guide de piston	Guida del pistone	575214 R
10	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060244
11	Zylinder	Cylinder	Cylindre	Cilindro	575212 R
12	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	061058
13	Stützring	Back-up ring	Bague d'appui	Rondella d'appoggio	060267
14	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060255
15	Vorschubkolben	Feed piston	Piston d'avance	Pistone d'avanzamento	575211
22	Ventilschraube Druckseite	Valve screw pressure side	Vis de soupape coté pression	Vite a valvola lato di pressione	571215 R
23	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	061050
24	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057152
—	Hydraulikblock Akku-Ex-Press kompl. Pos. 10, 11, 22 – 26, 33 – 37, 43 – 47, 84 – 95	Hydraulic block Akku-Ex-Press compl. Pos. 10, 11, 22 – 26, 33 – 37, 43 – 47, 84 – 95	Bloc hydraulique Akku-Ex-Press compl. Pos. 10, 11, 22 – 26, 33 – 37, 43 – 47, 84 – 95	Blocco idraulico Akku-Ex-Press compl. Pos. 10, 11, 22 – 26, 33 – 37, 43 – 47, 84 – 95	575243
26	Gewindestift	Grub screw	Vis sans tête	Perno filettato	084074
27	Zylinderstift	Straight pin	Tige cylindrique	Spina cilindrica	088189
28	Hebel	Lever	Levier	Leva	571268 R
29	Betätigungsknopf	Actuating button	Bouton d'actionnement	Pulsante d'azionamento	571214 R
30	Spiralspannstift	Spiral pin	Goupille spiralee	Spina elastica	088120
31	Stützring	Back-up ring	Bague d'appui	Rondella d'appoggio	060264
32	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060258
33	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	061049
34	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057046
—	Ventilschraube Saugseite ACC Pos. 35–37	Valve screw suction side ACC Pos. 35–37	Vis de soupape coté aspiration ACC Pos. 35–37	Vite a valvola lato d'aspirazione ACC Pos. 35–37	571239 R
38	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060016
39	Ausgleichsbehälter	Compensating reservoir	Reservoir de compensation	Contentore di compensazione	571212 R
40	Stopfen mit Stabmagnet	Plug with magnet	Bouchon avec magnet	Tappo con calamita	571249 R
41	Gehäuse-Unterschale	Housing-lower shell	Carcasse-coquille inférieure	Carcassa coppa inferiore	571504 R
43	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060241
—	Ventilkörper mont. Pos. 43 – 47	Valve body mont. Pos. 43 – 47	Valve mont. Pos. 43 – 47	Valvola montata Pos. 43 – 47	571228
45	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	571231 R
49	Linsenschraube	Fillister head screw	Vis tête fraisée bombée	Vite a testa svasata con perno	083137
50	Gleichstrommotor	D.C. Motor	Moteur à courant continu	Motore monofasico	571500 R12
51	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060253
52	Linsenschraube	Fillister head screw	Vis tête fraisée bombée	Vite a testa svasata con perno	083134
53	Motorhalter	Motor mounting	Support moteur	Supporto motore	571222 R
54	Linsenschraube	Fillister head screw	Vis tête fraisée bombée	Vite a testa svasata con perno	083174
55	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081123
—	Planetengetriebe Pos. 56, 58 – 67	Planetary gear drive Pos. 56, 58 – 67	Engrangement planetaire Pos. 56, 58 – 67	Ingranaggio planetario Pos. 56, 58 – 67	571235
57	Ritzel	Pinion	Pignon	Pignone	571241 R
68	Lagerschild	Bearing sign	Flasque-palier	Coperchio di supporto	571216 R
69	Scheibe	Washer	Rondelle	Ranella	571211 R
70	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057001
71	Scheibe	Washer	Rondelle	Ranella	571219 R
72	Pumpenkolben	Pump piston	Piston de pompe	Pistone a pompa	571269 R
73	Nadellager	Needle bearing	Roulement à aiguilles	Cuscinetto a rullini	057151
74	Exzenterwelle	Eccentric shaft	Arbre excentrique	Albero eccentrico	571210 R
75	Nadelhülse	Needle bushing	Douille à aiguilles	Astuccio a rullini	057041
76	Pumpengehäuse	Pump housing	Carcasse de pompe	Carcassa della pompa	571223 R
—	Pumpengehäuse ACC mont. Pos. 68 – 76	Pump housing ACC mounted Pos. 68 – 76	Carcasse de pompe ACC monté Pos. 68 – 76	Carcassa della pompa ACC montato Pos. 68 – 76	571220
77	Gehäuse-Oberschale	Housing-upper shell	Carcasse-coquille supérieure	Carcassa-coppa superiore	571505 R
—	Schalter mit Leitung Pos. 78, 81 + 82	Switch with cable Pos. 78, 81 + 82	Interrupteur avec cable Pos. 78, 81 + 82	Interruttore con cavo Pos. 78, 81 + 82	575528 R
79	Blechschrabe	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083064
80	REMS Akku	REMS Akku	REMS Akku	REMS Akku	571510 R12
81	Verbindungsleitung schwarz	Connection black	Connexion noir	Cavo nero	571506 R
82	Verbindungsleitung rot	Connection red	Connexion rouge	Cavo rosso	571507 R
84	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	061071
85	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060257
86	Stützring	Back-up ring	Bague d'appui	Rondella d'appoggio	571266 R
87	Stützring	Back-up ring	Bague d'appui	Rondella d'appoggio	060268
88	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060256
—	Steuerkolben + Buchse kompl. Pos. 84–90	Piston valve + bush compl. Pos. 84–90	Piston pilote + douille compl. Pos. 84–90	Cursore + boccola compl. Pos. 84–90	575244 R
91	Hülse	Bushing	Douille	Astuccio	571270 R
92	Diffusor	Diffuser	Diffuseur	Diffusore	571267 R
93	Gewindestift	Grub screw	Vis sans tête	Perno filettato	084080
94	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060296
95	Gewindestift	Grub screw	Vis sans tête	Perno filettato	084079